

**Министерство культуры Российской Федерации**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования «Всероссийский государственный университет**  
**кинематографии**  
**имени С.А. Герасимова» (ВГИК)**

**УТВЕРЖДАЮ**  
**Проректор по учебно-методической работе**

\_\_\_\_\_ **И.В. Коротков**

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ **2024 г.**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

<b>Специальность:</b>	<b>55.09.03 Звукорежиссура аудиовизуальных искусств</b>
<b>Уровень высшего образования:</b>	<b>Подготовка кадров высшей квалификации</b>
<b>Квалификация выпускника:</b>	<b>Звукорежиссер аудиовизуальных искусств высшей квалификации. Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе</b>
<b>Форма обучения:</b>	<b>Очная</b>
<b>Нормативный срок обучения</b>	<b>2 года</b>

**Москва, 2024**

Автор: Данилина И. В., кандидат психологических наук, доцент, зав. кафедрой русского и иностранных языков

---

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с ФГОС ВО, утверждённого приказом Министерства образования и науки РФ № 277 от «22» марта 2016 г. по специальности 55.09.03 Звукорежиссура аудиовизуальных искусств (уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена на заседании кафедры русского и иностранных языков \_\_\_\_\_

(название кафедры)

Протокол № 1 от «31» августа 2024 г.

Заведующий кафедрой доцент И.В. Данилина

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

СОГЛАСОВАНО:

Зав. отделом аспирантуры и докторантуры Медведева С.М.

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

Начальник отдела по методической работе Атаман В.В

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

Зав. библиотекой В.М. Шипулина

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.....	1
1.1. Цели и задачи освоения дисциплины. ....	1
1.2. Место дисциплины в структуре ООП ВО. ....	2
1.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля). ....	3
2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	6
2.1. Организационно – методические данные дисциплины. ....	6
2.2. Содержание разделов дисциплин.....	8
3. ВИДЫ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АССИСТЕНТОВ-СТАЖЕРОВ ВГИК ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Иностранный язык».....	20
4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	21
4.1. Список учебной литературы.....	22
4.2. Электронные издания, Интернет-ресурсы .....	23
5. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ .....	26
5.1. Печатные материалы .....	26
5.2. Аудиоматериалы (наиболее часто используемые в учебном процессе).....	26
5.3. Видеоматериалы по лингвострановедению и кинематографическим проблемам .....	27
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ....	28
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ОБУЧАЮЩИМСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ «Иностранный язык» .....	28
7.1. Учебные цели .....	28
7.2. Обучение видам речевой коммуникации .....	29
7.3. Работа над языковым материалом.....	30
Лист регистрации изменений и дополнений .....	33
ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Иностранный язык».....	39

# **1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.**

## **1.1. Цели и задачи освоения дисциплины.**

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов в ассистентуре-стажировке. В соответствии с требованиями ФГОС ВО они должны достичь уровня свободного владения иностранным языком для целей профессионального общения.

Углубление международной интеграции в условиях глобального информационного пространства и необходимость комплексной и разносторонней модернизации страны требует от ассистента-стажера высшей школы активного владения иностранным языком. Владение иностранным языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста.

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части ООП. Основной целью дисциплины «Иностранный язык» становится повышение исходного уровня владения языком, достигнутого на предыдущей ступени образования. Реализация данной цели предполагает овладение ассистентами-стажерами уровнем коммуникативной компетенции, необходимым и достаточным для решения социально-коммуникативных задач в различных областях: бытовой, культурной, профессиональной (кинематографической), в научной деятельности, при общении с зарубежными партнерами, при подготовке научных работ и для целей дальнейшего самообразования.

Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения. Соответственно, языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения, при его отборе осуществляется функционально-коммуникативный подход.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» решаются следующие актуальные общеобразовательные и профессионально важные задачи:

1. Курс иностранного языка для ассистентов-стажеров ВГИК является одним из звеньев системы “школа–вуз–послевузовское обучение (повышение квалификации, самообразование)” и, как таковой, продолжает вузовский курс, закладывая качественную основу для научной и профессиональной деятельности на различных этапах послевузовского образования.

2. Курс иностранного языка ВГИК носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер. Его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями ассистентов-стажеров.

3. Целостная система подготовки по иностранному языку во ВГИКе на разных этапах обучения предполагает, с одной стороны, автономный характер обучения на каждом этапе, а с другой стороны – взаимосвязь всех этапов обучения. Достижение целей каждого этапа позволяет пользоваться в той или иной форме иностранным языком и обеспечивает возможность продолжения обучения на следующем этапе.

4. Наряду с основной задачей – обучение общению, курс иностранного языка во ВГИКе ставит образовательные и воспитательные задачи. Достижение образовательных задач осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации профессионального образования и означает расширение кругозора ассистентов-стажеров, повышение уровня их общей культуры и эрудиции, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация

воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях, симпозиумах и кинофестивалях, относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов.

5. В существующих условиях углубления международной интеграции задачей дисциплины «иностранный язык» становится формирование социокультурной компетенции и поведенческих стереотипов, необходимых для успешной адаптации ассистентов-стажеров на рынке труда.

6. Одной из задач курса является развитие у ассистентов-стажеров умения самостоятельно приобретать знания для осуществления профессиональной коммуникации на иностранном языке – повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию, к работе с мультимедийными программами, электронными словарями, иноязычными ресурсами сети Интернет. Таким образом, дисциплина «иностранный язык» осуществляет развитие когнитивных и исследовательских умений, расширяет кругозор и повышает информационную культуру ассистентов-стажеров.

7. Важной гуманитарной задачей дисциплины «Иностранный язык» является формирование у обучающихся представления об основах межкультурной коммуникации, воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

8. В области профессионально ориентированного образования основной задачей дисциплины становится расширение словарного запаса и формирование иноязычного терминологического аппарата, позволяющего свободно общаться по широкому спектру проблем профессиональной сферы.

Практический курс иностранного языка имеет целью обеспечить подготовку специалиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, специалиста, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого языка, понимающего значение адекватного владения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

## **1.2. Место дисциплины в структуре ООП ВО.**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовому разделу ООП, её изучение осуществляется на 1 курсе ассистентуры-стажировки в 1,2 семестрах (индекс Б1.Б.1.02 учебного плана)

Место дисциплины «Иностранный язык» в последние годы приобретает всё большую актуальность. Ассистенты-стажеры ВГИК получили реальную возможность осуществления контактов с коллегами в ходе проведения международных кинофестивалей, летних киношкол, научных конференций и кинорынков, сотрудничества в области совместного производства кино, видео и рекламной продукции, что требует свободного владения иностранным языком.

В основе Рабочей программы лежат следующие положения, зафиксированные в современных документах по подготовке кадров высшей квалификации:

1. Владение иностранным языком является неотъемлемой частью подготовки специалистов.
2. Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.
3. Обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций ассистентов-стажеров.
4. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.

Иностранный язык как, никакой другой предмет, имеет тесную связь со множеством дисциплин. Насколько разнообразна окружающая нас действительность, настолько широк охват рассматриваемых на занятиях по иностранному языку реалий и проблем. Поэтому дисциплина «Иностранный язык» в ассистентуре-стажировке ВГИК непосредственным образом связана с такими дисциплинами как «История и философия искусства и культуры», «Методика преподавания творческих дисциплин в высшей школе», «Педагогика и психология высшей школы», «Методика преподавания творческих дисциплин в высшей школе» «Специальность (мастерство)» и другими специальными дисциплинами.

Таким образом, иностранный язык становится рабочим инструментом, позволяющим ассистенту-стажеру ВГИК постоянно совершенствовать профессиональные знания, умения и навыки, изучая современную зарубежную литературу по своей специальности. Наличие необходимой иноязычной коммуникативной компетенции дает возможность ассистенту-стажеру вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки и культуры, а также в сфере профессиональной коммуникации.

### **1.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля).**

В ходе обучения, в результате освоения дисциплины «Иностранный язык», в соответствии с ФГОС ВО, утверждённым приказом Министерства образования и науки № 277 от «22» марта 2016 г. по специальности (уровень подготовки кадров высшей квалификации), должна быть сформирована следующая универсальная компетенция (УК):

- способность к свободному владению иностранным языком для целей профессионального общения (УК-5).

С учетом специфики дисциплины «Иностранный язык» считаем целесообразным рассмотреть УК-5 с точки зрения лингвистических компетенций, необходимых и достаточных для её формирования. В результате освоения дисциплины «Иностранный язык», ассистенты-стажеры, обучающиеся по направлению подготовки 55.09.03 Звукорежиссура аудиовизуальных искусств, должны:

**Знать**

- Специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке; основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации; чтение транскрипции.
- Дифференциацию лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая).
- Информацию о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах.
- Основные способы словообразования.
- Особенности обиходно-литературного, официально-делового, научного стиля, стиля художественной литературы. Основные особенности научного стиля.
- Культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета.
- Грамматический строй изучаемого языка
- Лексический минимум в объеме 5500 лексических единиц (слов и словосочетаний общего и терминологического характера, в том числе 3000 продуктивно);
- Основной минимум грамматических явлений, характерных для повседневной и профессиональной речи, необходимых для иноязычного общения без искажения смысла;
- Особенности построения различных видов речевых произведений: аннотации, реферата, тезисов, сообщения, частного письма, делового письма, биографии.

#### **- Уметь**

- участвовать в диалоге/беседе повседневного и профессионального характера;
- выражать различные коммуникативные намерения (совет, сожаление, удивление/недоумение и др.);
- осуществлять монологическое высказывание (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, иллюстрирование, доклад);
- понимать высказывания профессионального/научного характера, в том числе относящиеся к указанным сферам и ситуациям общения;
- читать иноязычные тексты по специальности без словаря с целью поиска информации со скоростью 3600 печатных знаков за час;
- переводить тексты со словарём со скоростью 1200 печатных знаков в час;
- аннотировать и реферировать иноязычные тексты по специальности;
- составлять деловое письмо на иностранном языке (объемом 600-700 печатных знаков).

#### **- Владеть навыками:**

- Во всех 4-х видах РД на иностранном языке (говорение, аудирование, чтение, письмо):
- употребления грамматических конструкций иностранного языка, обеспечивающих коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; использования основных грамматических явлений, характерных для профессиональной речи.

#### В области говорения:

- Владеть навыками диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения; основами публичной речи (устное сообщение, доклад).

- Владеть навыками начала, ведения/поддержания и окончания диалога-расспроса об увиденном, прочитанном, диалога-обмена мнениями и диалога-интервью/собеседования при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.).
- Владеть навыками расспроса собеседника, постановки вопросов и ответов на них, выражения своего мнения, просьбы, ответа на предложение собеседника (принятие предложения или отказ);
- Владеть навыками составления сообщения и построения монолога-описания, монолога-повествования и монолога-рассуждения.

#### В области аудирования:

- Владеть навыками понимания диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации.
- Владеть навыками восприятия на слух и понимания основного содержания аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию.
- уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

#### В области чтения:

- Владеть навыками чтения следующих видов текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности.
- Владеть навыками понимания основного содержания несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;
- Владеть навыками детального понимания общественно-политических, публицистических (медийных) текстов, а также писем профессионального характера;
- Владеть навыками выделения значимой/запрашиваемой информации из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера.
- Владеть навыками чтения, понимания и использования в своей профессиональной работе оригинальной профессиональной и научной литературы, блогов и вебсайтов по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Ассистент-стажер должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

#### В области письма:

- Владеть навыками написания следующих видов речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография.
- Владеть навыками заполнения формуляров и бланков прагматического характера;
- Владеть навыками ведения записи основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также записи тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике;



- Владеть навыками поддержания контактов при помощи электронной почты (писать электронные письма личного характера);
- Владеть навыками оформления Curriculum Vitae/Resume и сопроводительного письма, необходимого при приеме на работу,
- Владеть навыками выполнения письменного проектного задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров и т.д.).

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас ассистента-стажера должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

## 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 2.1. Организационно – методические данные дисциплины.

В соответствии с учебным планом предусматривается проведение курса иностранного языка для ассистентов-стажеров в объеме, 9 зет (зачётных единиц), при условии, что 1 зачетная единица = 27 астрономических часов = 36 академических часов. Из них контактная работа обучающихся с преподавателем в форме практических аудиторных занятий составляет 128 часов, самостоятельная работа студентов - 160 часов и промежуточный контроль в форме экзамена - 36 часов. Дисциплина изучается в 1,2 семестрах. Объем дисциплины и виды учебной работы представлены в Таблице № 1.

Таблица №1

Объем дисциплины и виды учебной работы по действующему плану		
Общая трудоемкость дисциплины <u>9</u> зач. ед. <u>324</u> час.		
Вид учебной работы	Количество часов	
	Всего по уч. плану	В том числе по годам обучения
		1 курс
<b>Работа с преподавателем (контактные часы):</b>	<b>128 часов</b>	
Теоретический блок:		
Лекции		
Практический блок:		
Практические и семинарские занятия		128
Лабораторные работы (лабораторный практикум)		
Индивидуальная работа		

<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>160 часов</b>	160
Теоретический блок:		
Работа с информационными источниками		
Практический блок:		
Контрольная работа		Конт. работа № 1,2
Курсовая работа		
Создание проект, эссе, реферата и др.		перевод
<b>Формы текущего контроля успеваемости</b>		ДЗ, Т
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	36 часовЭ	36 часовЭ
<b>Итого по дисциплине:</b> часов - 324 часа, зач.единиц - 9	324 часа	324 часа

## 2.2. Содержание разделов дисциплин.

**2.2.1. Структура дисциплины «Иностранный язык»** представлена в таблице №2. По данному направлению подготовки она предусматривает 324 академических часа, 9 зет (зачётных единиц), при условии, что 1 зачетная единица = 27 астрономических часов = 36 академических часов. Из них 128 часов контактной работы с преподавателем в форме практических аудиторных занятий, 160 часов самостоятельной работы студентов, 36 часов промежуточной аттестации в форме экзамена (1).

Таблица №2

Семестр	Название разделов дисциплины	Общая трудоемкос- ть	Виды учебных занятий				Самостоя- тельная работа
			Контактные часы,				
			в том числе				
			лекции	практическ ие занятия	Лаборат. занятия	индивиду альные	
Семестр 1	Раздел 1. Принципы построения курса иностранного языка в ассистентуре-стажировке: цели и задачи	4 час		4 ч.			-
	Раздел 2. Методология поиска оригинальных зарубежных материалов по специализации ассистентуры-стажировки.	10 час		8 ч.			2 ч
	Раздел 3. Форма обработки оригинального материала по специальности: аннотация, реферат, перевод	12 час		6 ч.			6 ч
	Раздел 4.  Страницы истории мирового кинематографа.	24 час.		14 ч			10 ч.
	Раздел 5. Моя киноспециальность: «Звукорежиссура»	12 час		6 ч.			6 ч.
	Раздел 6. Киножанры: структура и особенности.	12 час		6 ч.			6 ч.
	Раздел 7. Мировое фестивальное движение.	14 час		8 ч.			6 ч.

	Раздел 8. Социология кино.	16 час		12 ч.			4 ч.
<b>Итого за 1-й семестр:</b>		<b>104 часа</b>		<b>64 ч.</b>			<b>40 ч.</b>
<b>Семестр 2</b>	Раздел 9. Этапы кинопроизводства	14 час		10 ч.			4 ч
	Раздел 10. Компьютерная презентация проекта выпускной квалификационной работы на иностранном языке.	22 час		6 ч.			16 ч.
	Раздел 11. Базовые принципы анализа кинопроизведения.	12 час		6 ч.			6 ч.
	Раздел 12. Интернет для кинематографистов	12 час		6 ч.			6 ч.
	Раздел 13. Зарубежное образование в области кинематографии, телевидения, новых цифровых средств массовой информации.	12 час		6 ч.			6 ч.
	Раздел 14. Деловая переписка.	14 час		6 ч.			8 ч
	Раздел 15. Чтение и анализ кинолитературы по специальности ассистентуры-стажировки	40 час		12 ч.			28 ч
	Раздел 16. Написание резюме и тезисов доклада по специальности.	10 час		4 ч			6 ч
	Раздел 17. Перевод материалов по специальности как форма развития иноязычной коммуникативной компетентности в профессиональной сфере.	48 час		8 ч			40 ч
<b>Итого за 2-й семестр:</b>		<b>184 ч</b>		<b>64 час</b>			<b>120 ч</b>
<b>Форма промежуточной аттестации: Э (экзамен)</b>		<b>36 ч</b>					
	<b>Итого по дисциплине: часов – 324, зач.единиц - 9</b>	<b>324 часа</b>		<b>128 часов</b>			<b>160 ч</b>

### 2.2.2. Тематический план курса

Тематический план курса представлен в таблице № 3

Таблица №3

№	Темы	Количество часов					
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем				СРС
			лек.	практ	лаб.	инд	
I курс, 1 семестр							
Раздел 1. Принципы построения курса иностранного языка в ассистентуре-стажировке.		4 час		4 ч.			-
1	Цели и задачи дисциплины.	2		2			-
2	Структура курса, формы аттестации, критерии оценки.	2		2			-
Раздел II. Методология поиска оригинальных зарубежных материалов по специализации ассистентуры-стажировки.		10 час		8 ч.			2
3	Электронные издания. Интернет-ресурсы	5		4			1
4	Сайты периодических изданий по специальности. Принципы отбора материала	5		4			1
Раздел III. Форма обработки оригинального материала по специальности.		12 часов		6 ч.			6
5.	Аннотация.	4		2			2
6.	Реферат.	4		2			2
7.	Перевод.	4		2			2
Раздел IV. Страницы истории мирового кинематографа.		24 час.		14 ч			10 ч.
8.	Система звезд Голливуда	3		2			1
9.	Развитие индустрии кино с 1915 по 1927гг.	3		2			1
10.	Приход звука в кино.	3		2			1

11.	Кинематограф военных и послевоенных лет (1940-1949).	3		2		1
12.	Закат Голливудской студийной системы в 50-е годы XX века.	3		2		1
13.	Европейское кино в послевоенные годы (1945-1977)	3		2		1
14.	Кинематограф 60-х.	3		1		2
15.	Кинематограф 70-х.	3		1		2
<b>Раздел V. Моя киноспециальность: «Звукорежиссура».</b>		<b>12 час</b>		<b>6 ч.</b>		<b>6 ч.</b>
<b>Раздел VI. Киножанры: структура и особенности</b>		<b>12 час</b>		<b>6 ч.</b>		<b>6 ч.</b>
16.	Понятие жанра. Принципы и основания дефиниции.	4		2		2
17.	Возникновение и становление жанров.	4		2		2
18.	Система жанров. Жанровая система IMDb	4		2		2
<b>Раздел VII. Мировое фестивальное движение.</b>		<b>14 час</b>		<b>8 ч.</b>		<b>6 ч.</b>
19.	Крупнейшие кинофестивали мира: история, задачи, цели.	3		2		1
20.	Регламент фестиваля.	3		2		1
21.	Правила подачи заявок для участия в конкурсном и внеконкурсном показе.	4		2		2
22.	Выбор фестиваля, исходя из целевой аудитории и жанра фильма.	4		2		2
<b>Раздел VIII. Социология кино.</b>		<b>16 ч.</b>		<b>12 ч.</b>		<b>4</b>
23.	Анализ факторов, способствующих зрительскому и коммерческому успеху фильма	2		2		-
24.	К чему стремится зритель: к коммерции или искусству?	2		2		-
25.	Структура эссе.	4		2		2
26.	Эссе по специальности ассистентуры.	6		4		2
<b>Итого за 1 семестр:</b>		<b>104</b>		<b>64</b>		<b>40</b>
<b>1 курс, 2 семестр</b>						
<b>Раздел IX. Этапы кинопроизводства.</b>		<b>14 час</b>		<b>10 ч.</b>		<b>4</b>

27.	Подготовительный период	3		2		1
28.	Съемочный период	6		4		2
29.	Монтажно-тонировочный период и пакет цифровой фильмокопии.	5		4		1
<b>Раздел X. Компьютерная презентация проекта выпускной квалификационной работы на иностранном языке.</b>		<b>22 час</b>		<b>6 ч.</b>		<b>16 ч.</b>
<b>Раздел XI. Базовые принципы анализа кинопроизведения.</b>		<b>12 час</b>		<b>6 ч.</b>		<b>6 ч.</b>
30.	Алгоритм критической оценки фильма.	4		2		2
31.	Правила написания кинокритики, ее структура	4		2		2
32.	Современные кино-теле-технологии.	4		2		2
<b>Раздел XII. Интернет для кинематографистов</b>		<b>12 час</b>		<b>6 ч.</b>		<b>6 ч.</b>
33.	Рекламные, маркетинговые и прокатные стратегии кино-, видео- и мультимедиа производства	4		2		2
34.	Электронная публикация сценария, специфика кинокритики в эпоху интернета.	4		2		2
35.	Новые цифровые средства массовой информации, интерактивность как их отличительная черта.	4		2		2
<b>Раздел XIII. Зарубежное образование в области кинематографии, телевидения, новых цифровых средств массовой информации.</b>		<b>12 час</b>		<b>6 ч.</b>		<b>6 ч.</b>
36.	Обучение в процессе практической кинокарьеры.	4		2		2
37.	Программы, ученые степени, карьерные перспективы.	4		2		2
38.	Структура и правила написания университетских вступительных эссе, заявления о целях.	4		2		2
<b>Раздел XIV. Деловая переписка.</b>		<b>14 час</b>		<b>6 ч.</b>		<b>8 ч.</b>
39.	Деловая переписка для профессиональных целей.	8		2		6
40.	Правила e-mail этикета и стилей e-mail переписки.	6		4		2
<b>Раздел XV. Чтение и анализ кинологии по специальности ассистентуры-стажировки.</b>		<b>40 час</b>		<b>12 ч.</b>		<b>28 ч.</b>
41.	Изучающее чтение.	12		4		8
42.	Просмотровое чтение.	14		4		10
43.	Поисковое чтение.	14		4		10

<b>Раздел XVI.</b> Написание резюме и тезисов доклада по специальности.	<b>10 час</b>		<b>4 ч.</b>			<b>6 ч.</b>
<b>Раздел XVII.</b> Перевод материалов по специальности как форма развития иноязычной коммуникативной компетентности в профессиональной сфере.	<b>48 час</b>		<b>8 ч.</b>			<b>40 ч.</b>
<b>Итого за 2 семестр:</b>	<b>184 ч</b>		<b>64 ч</b>			<b>120 ч</b>
<b>Экзамен</b>	<b>36 ч</b>					
<b>Всего за 1 год обучения: 9 зачетных единиц</b>	<b>324</b>	<b>акад.ч. / 9з.ед</b>				
<b>Общая трудоемкость дисциплины:</b>	<b>324</b>	<b>акад.ч. / 9з.ед</b>				



### **2.2.3. Содержание дисциплины**

Освоение ассистентами-стажерами фонетики, грамматики, синтаксиса, словообразования, сочетаемости слов, а также активное, усвоение наиболее употребительной лексики и фразеологии изучаемого иностранного языка происходит не в виде свода правил, а в процессе работы над связными, законченными в смысловом отношении произведениями речи. Ввиду специфики предмета иностранный язык и необходимости достижения студентом коммуникативной компетентности, требующей владения всеми четырьмя видами речевой деятельности (говорение, письмо, чтение, аудирование), под содержанием дисциплины мы подразумеваем совокупность приобретаемых навыков во всех видах РД, а не только тематический план, указанный в таблице № 3. Данные особенности дисциплины «Иностранный язык» позволяют нам представить содержание дисциплины в следующем виде.

#### **2.2.3.1. Говорение**

К концу обучения ассистент-стажер должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

#### **2.2.3.2. Аудирование**

Ассистент-стажер должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

#### **2.2.3.3. Чтение**

Ассистент-стажер должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу, блоги и вебсайты по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Ассистент-стажер должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

#### **2.2.3.4. Письмо**

Ассистент-стажер должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности:

- уметь составить план (конспект) прочитанного; изложить содержание прочитанного;
- владеть навыками написания следующих видов речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, резюме, сообщения, частное письмо, деловое письмо;
- владеть навыками ведения записи основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также записи тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой научной проблематике;

- владеть навыками поддержания контактов при помощи электронной почты (писать электронные письма личного и делового характера);
- владеть навыками выполнения письменного проектного задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров и т.д.);
- написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

#### **2.2.3.5. Виды речевых действий и приемы ведения общения**

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

#### **2.2.3.6. Фонетика**

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

#### **2.2.3.7. Лексика**

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас ассистента-стажера должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

#### **2.2.3.8. Грамматика**

##### **а). Английский язык**

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот

«дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, notso ... as, the ... the).

#### б) Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir a + infinitif; ktre a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода le, местоимения-наречия en и у.

#### в) Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### 2.2.4. Занятия с применением инновационных форм

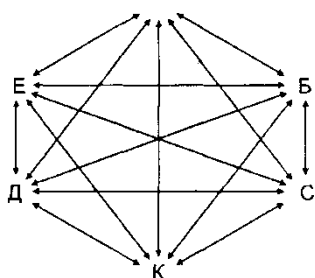
Реализация компетентного подхода предусматривает применение активных и интерактивных(инновационных) форм проведения занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной иноязычной коммуникации, принятия решений, лидерские качества (включая, при необходимости, проведение интерактивных практических занятий; групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, проведение форумов и выполнение рефератов с поиском оригинальных англоязычных материалов по специальности в интернет-среде) с целью

формирования и развития профессиональных навыков общения и взаимодействия на иностранном языке.

Дисциплина «иностранный язык» имеет свои специфические особенности, заключающиеся в том, что язык функционирует не просто как предмет изучения, а как средство общения. Поскольку целью курса является обучение практическому владению языком на уровне, достаточном для решения коммуникативных задач, актуальных для профессионального общения (кинематографической и научной деятельности) и последующего самообразования, единственной возможностью достижения коммуникативной компетенции студентов являются практические занятия.

В ходе реализации практических занятий с учётом специфики дисциплины иностранный язык предпочтение отдаётся интерактивным методам обучения, поскольку именно они приводят к формированию коммуникативной компетенции студентов. Интерактивные методы при обучении иностранному языку - это создание преподавателем условий, в которых ассистент-стажер сможет самостоятельно открывать, приобретать и конструировать знания. При интерактивном обучении преподаватель является лишь одним из участников процесса коммуникации, отдавая обучающимся инициативу, как в выборе содержательного аспекта высказывания, так и в выборе лингвистических средств, в ходе реализации иноязычной коммуникации:

А (преподаватель)



#### **Модель взаимодействия на занятии.**

Таким образом ситуация иноязычного общения на занятии максимально приближается к условиям реальной иноязычной коммуникации. Использование преподавателями кафедры русского и иностранных языков ВГИК таких интерактивных методов, как дискуссия, ролевая игра, деловая игра, презентация, круглый стол, мозговой штурм, а также применение современных информационных технологий, позволяет значительно интенсифицировать эффективность обучения. Данные методы повышают мотивацию ассистентов-стажеров и их активность в формировании умений и навыков иноязычного общения, снимают коммуникативные барьеры и страх ошибки, расширяют возможности самовыражения и творчества, учитывают личностные особенности стажеров, позволяя им работать в индивидуальном ритме с учётом особенностей мышления, формируют необходимые и достаточные навыки для осуществления последующей самостоятельной работы.

**Активные и интерактивные формы проведения занятий, используемые в преподавании дисциплины «Иностранный язык»**

№ п/п	Наименование технологии	Краткая характеристика	Номера тем, приведены согласно таблице № 3
1	<p><b>Деловая (ролевая) игра</b></p> <p>«Интервью»</p> <p>«Интервью при приёме на работу».</p> <p>«Пресс-конференция»</p> <p>«Подбор съёмочной группы для работы над фильмом»</p> <p>«Презентация проекта»</p>	<p>Метод имитации (подражания, изображения), принятия решений руководящими работниками или специалистами в различных производственных ситуациях (в учебном процессе - в искусственно созданных ситуациях), осуществляемый по заданным правилам группой людей в диалоговом режиме. Деловые игры применяются в качестве средства активного обучения.</p>	<p><b>Раздел V.</b>Моя киноспециальность: «Звукорежиссер».</p> <p>№№ 25-27</p> <p><b>Раздел X.</b> Компьютерная презентация проекта выпускной квалификационной работы на иностранном языке.</p>
2	<p><b>Дискуссия</b></p> <p>«К чему стремится зритель: к коммерции или искусству?»</p> <p>«Структура и правила написания университетских вступительных эссе, заявления о целях (Statement of Purpose)»</p>	<p>Форма учебной работы, в рамках которой ассистенты-стажеры высказывают своё мнение по проблеме, заданной преподавателем. Проведение дискуссий по проблемным вопросам подразумевает написание студентами эссе, тезисов или реферата по предложенной тематике</p>	<p>№ 24</p> <p>№ 38</p>
3	<p><b>Круглый стол</b></p> <p>«Значимые профессиональные и личностные качества преподавателя дисциплины «Звукорежиссура».</p> <p>«Профессиональная этика: границы публичного и личного</p>	<p>Один из наиболее эффективных способов для обсуждения острых, сложных и актуальных на текущий момент вопросов в любой профессиональной сфере, обмена опытом и творческих инициатив. Такая форма общения позволяет лучше усвоить материал, найти необходимые решения в процессе эффективного диалога.</p>	<p><b>Раздел V.</b>Моя киноспециальность: «Звукорежиссер».</p> <p>№№ 30-32</p>

	пространства»		
5	<p><b>Мозговой штурм:</b> «Как создать коммерчески успешный фильм».</p> <p>«PR-кампания кино-, теле-, мультимедиа проекта и его продвижение в сети интернет»</p>	<p>При «Мозговом штурме» занятие сконцентрировано на одной проблеме или вопросе. Преподаватель ориентирует аудиторию на вопрос или проблему и факторы, способствующие или препятствующие ее решению. Далее ассистенты-стажеры делятся на группы для обсуждения вопросов или проблем, затем собираются снова вместе для инициируемого преподавателем обмена усовершенствованными мнениями по поводу решения проблем в ходе организуемой дискуссии.</p>	<p>№ 23</p> <p>№ 33</p>
6	<p><b>Презентация</b> «Этапы работы над созданием кинопроизведения».</p>	<p><b>Демонстрация:</b> два или три участника представляют новый фильм и рассказывают об этапах его создания. Часть времени отводится на взаимодействие с аудиторией, ответы на вопросы.</p>	<p>№№ 33, 27-30</p>
8	<p><b>Современные информационные технологии</b> Использование а) мультимедийных программ для изучения тем курса; отработки фонетических и грамматических навыков (тренинги); контроля знаний б) Интернет для получения актуальной информации по изучаемым темам и развития навыка работы в глобальной информационной сети. «Формирование навыков работы с электронной почтой для профессиональных целей, правила e-mail этикета и стилей e-mail переписки»</p>	<p>Технологии, в которых компьютер и прикладные программы используются в качестве средства обучения, контроля знаний, источника современной информации.</p>	<p>№№ 1-43</p> <p><b>Раздел X.</b> Компьютерная презентация проекта выпускной квалификационной работы на иностранном языке.</p> <p>№№ 39-40</p>

	«Развитие навыков работы с оригинальными печатными и Интернет материалами для формирования профессиональной иноязычной компетенции, формирование умений иноязычного комментирования проблемы»		№№ 1-43
--	---	--	---------

С учетом специфики дисциплины «Иностранный язык», подробно рассмотренной выше, удельный вес практических занятий, проводимых в активных и интерактивных формах по дисциплине, составляет 100 %. Занятий лекционного типа по дисциплине не проводится.

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров также подлежит текущему контролю

### **3. ВИДЫ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АССИСТЕНТОВ-СТАЖЕРОВ ВГИК ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Иностранный язык».**

Виды С.Р.С. и объекты контроля	Руководство преподавателя
1.Выполнение домашних заданий, предусмотренных в учебных пособиях основной литературы.	Фронтальная проверка в аудитории. Проверка тетрадей с домашними заданиями
2.Выполнение дополнительных лексико-грамматических упражнений, направленных на отработку навыка употребления того или иного лингвистического явления.	Проверка тетрадей с домашними заданиями
3. Подготовка к контрольным работам и тестам.	Разработка заданий для подготовки к контрольным работам и тестам.
4. Выполнение тестовых заданий, представленных в печатном и компьютерном видах	Самостоятельное составление тестовых заданий, поиск готовых тестовых заданий в печатных источниках и Интернете. Проверка результатов тестирования.
5. Работа с лингафонными курсами.	Подбор аудиоматериалов, подлежащих прослушиванию. Проверка понимания информации, воспринятой на слух.

6. Работа с видеоматериалами: просмотр учебных (страноведение), документальных и художественных кинофильмов на иностранном языке.	Подбор видеоматериалов, подлежащих просмотру. Проверка понимания информации, воспринятой с экрана. Составление упражнений, связанных со смысловой обработкой видеоинформации.
7. Работа с оригинальными мультимедийными курсами, созданными как на CD и DVD носителях, так и размещённых в сети Интернет.	Отбор мультимедийного материала, подлежащего усвоению и соответствующего целям и задачам курса обучения.
8. Чтение оригинальных материалов узкой и широкой профессиональной направленности для формирования профессиональной иноязычной компетенции. Выполнение заданий для отработки различных видов чтения по специальности.	Структурирование заданий для формирования профессиональной иноязычной компетенции.  Проверка корректности выполнения задания по различным видам чтения.
9. Работы с использованием оригинальных источников (обзоры статей по узкой специальности, составление аннотаций, тезисов и проектных заданий).	Разработка тем, предоставление образцов выполнения и проверка обзоров, аннотаций, тезисов и проектных заданий. Разработка заданий, создание поисковых ситуаций; составление картотеки по темам.
10. Встречи с зарубежными специалистами в области кинематографии, участие в мастер-классах.	Участие в организации встреч и мастер-классов. Подготовка интересующего ассистентов-стажеров списка вопросов для интервью зарубежных специалистов.
11. Переводы кинолитературы для выпускающих кафедр.	Согласование тем переводов, представляющих интерес для выпускающих кафедр. Проверка переводов.
12. Проведение круглых столов и конференций на иностранном языке.	Организационно-методический аспект и мониторинг.

#### **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

ЭБС «Юрайт» контракт №:88-20-У от 12.10.2020 г. <a href="https://biblio-online.ru/">https://biblio-online.ru/</a>
ЭБС «Лань» контракт №:Э544/100-2—У от 30.10.2020 г. <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
ЭБС «Айсбук» контракт №:25-03/20-к 103-20 У от 20.10.2020 г. <a href="https://ibooks.ru/home.php?routine=bookshelf">https://ibooks.ru/home.php?routine=bookshelf</a>
Электронная библиотека ВГИК <a href="http://vgik.info/library">http://vgik.info/library</a> , <a href="http://biblio.vgik.info">http://biblio.vgik.info</a>



## **4.1. Список учебной литературы**

### **а) основная литература английский язык:**

1. English for Film, TV and Digital Media Students. Part I: учебник для студентов вузов, обучающихся по кинематографическим специальностям/ И. В. Данилина, И. В. Денисова. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2018.- 239 с.
2. English for Film, TV and Digital Media Students. Part II: учебник английского языка для студентов кинематографических специальностей/ И. В. Данилина, И. В. Денисова. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2018. – 229 с.
3. English for Film, TV and Digital Media Students. Part III: учебник английского языка для студентов кинематографических специальностей/ И. В. Данилина, И. В. Денисова. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2018. – 219 с.

### **б) дополнительная литература английский язык:**

1. Бакулев Г.П. Англо-русский и русско-английский словарь кинотерминов. М., 2010
2. Бакулев Г.П. Страницы истории мирового кинематографа. Пособие по английскому языку для самостоятельной работы. М.2010.
3. Bordwell, D., Thomson, K. Film Art: An Introduction. N.Y.: McGraw-Hill, 1990.
4. Escott J. The Cinema. Oxford University Press. 1997.
5. Jones L, Alexander Richard . International Business English, Cambridge University Press
6. Longman dictionary of English Language and Culture
7. Murphy Raymond. English Grammar in Use A self-study reference and practice book for intermediate students. Cambridge University Press, 2004.
8. Murphy Raymond. English Grammar in Use Supplementary Exercises. Cambridge University Press, 2004.

### **в) основная литература немецкий язык:**

1. Камянова Т. Практический курс немецкого языка. DEUTSCH : грамматика. 1000 упражнений Литературные тексты. Новые правила правописания./ - 7-е изд., испр. и доп. - М. : Дом Славянской книги, 2011. - 384 с.
2. Васильева С.Ю. «Filmtexte und Kinolexik» Учебно-методическое пособие по немецкому языку для самостоятельной работы студентов очного отделения (часть 1, начальный этап обучения) – М.: ВГИК, 2018 – 37 с.
3. Васильева С.Ю. «Filmtexte und Kinolexik» Учебно-методическое пособие по немецкому языку для самостоятельной работы студентов очного отделения (часть 2, продвинутый этап обучения) – М.: ВГИК, 2024 – 42 с.
4. Васильева С.Ю. «Deutsch für die Studenten der Filmhochschule». Учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов заочного отделения ВГИК. М., ВГИК, 2015.

### **г) дополнительная литература немецкий язык:**

1. Добровольский, Д. О. Телевизионный курс немецкого языка : сценарии /. - М. : Высшая школа, 1987. - 190 с.
2. Креленштейн, Н. С. Практикум по чтению кинолитературы на немецком языке [тексты и упражнения] : учебное пособие. Часть I. ВГИК. - М. 1979.
3. Креленштейн, Н. С. Практикум по чтению кинолитературы на немецком языке : [тексты и упражнения]. Часть 2. Учебное пособие. - М. : ВГИК, 1982. - 120 с.
4. Смирнова, Т. Н. Интенсивный курс немецкого языка. - М.: Высшая школа, 1994. - 239 с.

### **д) основная литература французский язык:**

1. Балавадзе И. Н. Практикум по чтению кинолитературы на французском языке : [тексты и упражнения] : Учебное пособие. Часть I. ВГИК. - М. :, 1983. - 94 с.
2. Балавадзе, И. Н. Практикум по чтению кинолитературы на французском языке : [тексты и упражнения] : Учебное пособие / Часть 2. - М. : ВГИК, 1984. - 72 с.
3. Китайгородская, Г. А. Французский язык : учебное пособие для студентов / Г.А. Китайгородская. - Изд. 3-е, испр. и доп. - М. : Высшая школа, 1992. - 318 с.

**е) дополнительная литература французский язык:**

1. Дергунова, М. Г. Французский язык : учебник. - Изд. 6-е, испр. и доп. - М. : Высшая школа, 2003. - 351 с.
2. Може, Г. Интенсивный курс французского языка / Г. Може, М. Брюезьер. - М. :Международ. отношения, 1992. - 188 с.
3. Попова, И. Н. Французский язык : учебник для 1 курса Вузов и фак. ин.яз. / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М. : Нестор Академик, 2011, 2014. - 576 с.

**ж) основная литература РКИ (русский как иностранный):**

1. Беликова Л.Г., Шутова Т.А., Степанова С.Б. Русский язык: первые шаги: учебное пособие. Ч.2. - 3-е изд., испр. и доп. - СПб. : Изд. дом "МИРС", 2012. - 296 с. : табл.
2. Хавронина, С. А. Говорите по-русски - 12-е изд., стереотипное. - М. : Русский язык, 1993. - 238 с.
3. Хавронина, С. А. , А. И. Широченская. Русский язык в упражнениях : учебное пособие (для говорящих на английском языке) - 14-е изд., стереотип. - М. : Русский язык, 2005. - 284 с.

**з) дополнительная литература РКИ (русский как иностранный):**

1. Новикова Н.С. , Шустикова Т.В. Русская грамматика в таблицах и схемах: справочное пособие для иностранных учащихся : учебное пособие для студентов высших учебных заведений. – М.: Русский язык. Курсы, 2015. - 172 с.
2. Потапурченко З.Н. Антон Чехов: комплексное учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный : [видеофильм (DVD) и книга для чтения]. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. - 56 с.
3. Потапурченко З.Н., Белова Е.В. Александр Пушкин: комплексное учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный : [видеофильм DVD и книга для чтения]. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. - 56 с.
4. Потапурченко З.Н., Булыгина И.Л. Михаил Булгаков: комплексное учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный : [видеофильм (DVD) и книга для чтения]. – М.: Русский язык. Курсы, 2013. - 88 с.
5. Потапурченко З.Н., Ушакова Ю.Ю. Лев Толстой: комплексное учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный : [видеофильм (DVD) и книга для чтения]. – М.: Русский язык. Курсы, 2014. - 48 с.
6. Потапурченко З.Н., Ушакова Ю.Ю. Фёдор Достоевский: комплексное учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный : [видеофильм (DVD) и книга для чтения]. – М.: Русский язык. Курсы, 2011. - 80 с.

## **4.2 Электронные издания, Интернет-ресурсы**

**а). Сайты на английском языке, представляющие "общий язык" (GeneralLanguage):**

<http://www.englishclub.com/>

<http://www.eleaston.com/>

<http://www.esl-lab.com/> Listenning Skills (навыки аудирования)

<http://www.usatoday.com> (видео сюжеты)

б) Сайты на английском языке, представляющие язык для специальных целей» (Language for Specific Purposes – LSP) – связанные с кинематографией:

[www.filmmakers.com](http://www.filmmakers.com).

[www.imdb.com](http://www.imdb.com)

<http://www.allmovie.com/>

<http://www.filmmaking.net/>

<http://www.filmmaking.com/>

<http://www.dga.org>

<http://www.dmoz.org/Arts/Movies/Filmmaking/>

<http://zakka.dk/euroscreenwriters/interviews/index.htm>

[http://zakka.dk/euroscreenwriters/quotes/quotes\\_on\\_directing.htm](http://zakka.dk/euroscreenwriters/quotes/quotes_on_directing.htm)

[http://zakka.dk/euroscreenwriters/quotes/quotes\\_on\\_creativity.htm](http://zakka.dk/euroscreenwriters/quotes/quotes_on_creativity.htm)

<http://film.guardian.co.uk/features/page/0,11456,1082823,00.html>

<http://wird.com.ua/archives/category/stage-directorfilm-director>

[http://dir.yahoo.com/Entertainment/Movies\\_and\\_Film/Genres/Classic\\_Hollywood/Directors/](http://dir.yahoo.com/Entertainment/Movies_and_Film/Genres/Classic_Hollywood/Directors/)

[http://dir.yahoo.com/Entertainment/Movies\\_and\\_Film/Genres/Silent\\_Movies/Actors\\_andDirectors/](http://dir.yahoo.com/Entertainment/Movies_and_Film/Genres/Silent_Movies/Actors_andDirectors/)

[http://dir.yahoo.com/Entertainment/Movies\\_and\\_Film/Genres/Documentary/Directors/](http://dir.yahoo.com/Entertainment/Movies_and_Film/Genres/Documentary/Directors/)

<http://www.filmsite.org/directors.html>

<http://www.iaemagazine.com/feed/Vol1iss6/tom-donahue-director.html>

в) Сайты периодических изданий по специальности:

Журнал «FilmMaker» <http://filmmakermagazine.com/>

Журнал «MovieMaker» <http://www.moviemaker.com/directing/>

Журнал «Videomaker» <http://www.videomaker.com/>

Журнал «Variety» <http://www.variety.com/>

Журнал «Entertainment» <http://www.ew.com/ew/>

Журнал «American Cinematographer» [http://www.theasc.com/ac\\_magazine/digital\\_edition.php](http://www.theasc.com/ac_magazine/digital_edition.php)

г) Сайты на немецком языке, представляющие "язык для специальных целей", связанные с кинематографией:

<http://www.cinemaxx.de>

<http://www.spiegel.de/>

<http://www.cinema.de/>

д) Сайты на французском языке, представляющие "язык для специальных целей" (La langue professionnelle) – связанные с кинематографией:

[www.tv5.org](http://www.tv5.org)

[www.fr.wikipedia.org](http://www.fr.wikipedia.org)

[www.cinemadfilms.com](http://www.cinemadfilms.com)

[www.study.com](http://www.study.com)

<http://www.dailymotion.com/fr>

[www.evene.fr](http://www.evene.fr) (видео)

е) Сайты на русском языке (РКИ), представляющие "язык для специальных целей", связанные с кинематографией:

- <http://www.gramota.ru/>
- [www.govoriporuski.com](http://www.govoriporuski.com)
- [www.languages-study.com](http://www.languages-study.com)
- [www.ru.wikipedia.org/wiki/Русский\\_язык\\_как\\_иностранный](http://www.ru.wikipedia.org/wiki/Русский_язык_как_иностранный)

- [www.vgik.info/](http://www.vgik.info/)
- [www.1tv.ru/](http://www.1tv.ru/)
- [www.rutv.ru/](http://www.rutv.ru/)
- [www.5-tv.ru/](http://www.5-tv.ru/)
- [www.mosfilm.ru/](http://www.mosfilm.ru/)
- [www.lenfilm.ru/](http://www.lenfilm.ru/)
- [www.gorkyfilm.ru/](http://www.gorkyfilm.ru/)
- [www.smfanima.ru/](http://www.smfanima.ru/)
- [www.rus-lang.ru](http://www.rus-lang.ru)

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья должны быть обеспечены печатными (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

## **5. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ**

Под информационными технологиями понимается использование компьютерной техники и систем связи для создания, сбора, передачи, хранения и обработки информации.

При осуществлении практических занятий в ходе образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык» используются мультимедийные материалы, видео-аудио- материалы по специальности (загружаемые через сеть Интернет), а также:

### **5.1. Печатные материалы**

В распоряжении студентов находится богатый библиотечный фонд ВГИК, а также современные книги и периодические издания на иностранных языках кабинета зарубежного кино.

### **5.2. Аудиоматериалы (наиболее часто используемые в учебном процессе)**

- Аудиоматериалы к учебнику «English for Film, TV and Digital Media Students».
- Baker A. Ship or Sheep. Cambridge University Press (фонетический курс)
- Soars Liz and John Headway. Elementary. Oxford University press.
- Soars Liz and John Headway. Pre-Intermediate. Oxford University press.

- Soars Liz and John Headway. Intermediate. Oxford University press.
- Soars Liz and John Headway. Upper-Intermediate. Oxford University press.
- Hartley B. & Viney P. Streamline English. Oxford University press.
- Viney P. Survival English.
- TOEFL. (Tests 1-6)
- Jones L, Alexander Richard . International Business English, Cambridge University Press
- Видеокурс «Alles gute»
- Лингафонный курс «Alltag in Deutschland»
- Лингафонный курс «The linguaphone institute» Deutscher kursus
- Периодические издания на немецком языке.
- Учебник «Themen Neu»
  
- G. Mauger “Cours de Langue et de Civilisation Françaises” I (1-er et 2-e degrés)
- G. Mauger “Cours de Langue et de Civilisation Françaises” II (3-e et 4-e degrés)
- G. Mauger “Cours de Langue et de Civilisation Françaises” III (Cours supérieur)

Всего в лингафонной лаборатории (6 ауд.) находится свыше 100 единиц аудиоматериалов.

### **5.3. Видеоматериалы по лингвострановедению и кинематографическим проблемам**

- Видеоматериалы к учебнику English for Film, TV and Digital Media Students.
- Guide to Britain
- Highway to Scotland.
- Ireland.
- London
- London: Heart of a Nation
- Europe: Information Highway

- Life of William Shakespeare.
- A Personal Journey with Martin Scorsese Through American Movies.
- British Festivals.

Специальное программное обеспечение не требуется.

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

№ п/п	Вид аудиторного фонда	Требования
1.	Кабинет для практических занятий	Аудитория (не менее 16 посадочных мест), оснащение специализированной учебной мебелью: столы и стулья для учащихся и педагога, классная доска. Оснащение техническими средствами обучения: ноутбук, экран, мультимедийное оборудование, видеодвойка с возможностью загрузки информации с диска и флэш-карты.
2.	Помещение для самостоятельной работы ассистентов-стажеров	Оснащение компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института.

При обучении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии должны предусматривать возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ОБУЧАЮЩИМСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ «Иностранный язык»**

### **7.1. Учебные цели**

Основной целью изучения иностранного языка ассистентами-стажерами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой ассистента-стажера,

– вести беседу по специальности.

В задачи ассистентско-стажерского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

## **7.2 Обучение видам речевой коммуникации**

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

### ***Чтение***

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом материале, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

### ***Аудирование и говорение***

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).



К концу курса ассистент-стажер должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

### ***Перевод***

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

### ***Письмо***

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности ассистента-стажера и т.п.

## **7.3 Работа над языковым материалом**

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением, определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

### ***Фонетика***

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

– словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

### ***Лексика***

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности ассистента-стажера, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Ассистент-стажер должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочесть формулы, символы и т.п.

Ассистент-стажер должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

### ***Грамматика***

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

### ***Учебные тексты***

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности ассистента-стажера, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для ассистентов-стажеров по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрой русского и иностранных языков ВГИК в соответствии с принятым учебным графиком.

ПРИНЯТО

Протокол заседания кафедры

№ \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

### Лист регистрации изменений и дополнений

В рабочей программе (модуле) дисциплины ««ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
по направлению подготовки 55.09.03 Режиссура аудиовизуальных искусств (режиссура  
мультимедиа) (подготовка кадров высшей квалификации)  
(название направления подготовки)

на 20\_\_/20\_\_ учебный год

1. В \_\_\_\_\_ вносятся следующие изменения:  
(раздел рабочей программы)

- 1.1. ....;
- 1.2. ....;
- ...
- 1.9. .... .

2. В \_\_\_\_\_ вносятся следующие изменения:  
(раздел рабочей программы)

- 2.1. ....;
- 2.2. ....;
- ...
- 2.9. .... .

3. В \_\_\_\_\_ вносятся следующие изменения:  
(раздел рабочей программы)

- 3.1. ....;
- 3.2. ....;
- ...
- 3.9. .... .

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Министерство культуры Российской Федерации**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования «Всероссийский государственный университет**  
**кинематографии**  
**имени С.А. Герасимова» (ВГИК)**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Проректор по учебно-методической,**  
**работе**

\_\_\_\_\_ **И.В. Коротков**

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

<b>Специальность:</b>	<b>55.09.03 Звукорежиссура аудиовизуальных искусств</b>
<b>Уровень высшего образования:</b>	<b>Подготовка кадров высшей квалификации</b>
<b>Квалификация выпускника:</b>	<b>Звукорежиссер аудиовизуальных искусств высшей квалификации. Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе</b>
<b>Форма обучения:</b>	<b>Очная</b>
<b>Нормативный срок обучения</b>	<b>2 года</b>

**Москва, 2024**

Автор: Данилина И. В., кандидат психологических наук, доцент, зав. кафедрой русского и иностранных языков

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с ФГОС ВО, утверждённого приказом Министерства образования и науки РФ № 277 от «22» марта 2016 г. по специальности 55.09.03 Звукорежиссура аудиовизуальных искусств (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по программе ассистентуры-стажировки с учетом рекомендаций ООП ВО

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена на заседании кафедры русского и иностранных языков \_\_\_\_\_

(название кафедры)

Протокол № 1 от 31 августа 2024 г.

Заведующий кафедрой доцент И.В. Данилина

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

СОГЛАСОВАНО:

Зав. отделом аспирантуры и докторантуры Медведева С.М.

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

Начальник отдела по методической работе Атаман В.В

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

Зав. библиотекой В.М. Шипулина

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

© Всероссийский государственный университет  
кинематографии имени С.А.Герасимова (ВГИК),  
2024

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### «Иностранный язык»

---

#### 55.09.03 Звукорежиссура аудиовизуальных искусств

(уровень подготовки кадров высшей квалификации)

**1.1.Оценивание и контроль** сформированности компетенций осуществляется с помощью текущего контроля успеваемости, периодического контроля и промежуточной аттестации.

В ходе обучения содержанием контроля являются приобретаемые студентами коммуникативные умения и навыки, а также уровень их сформированности во всех 4-х видах речевой деятельности (чтении, аудировании, говорении, письме). Подлежат отдельному текущему контролю усвоение отдельных лексико-грамматических явлений, владение иноязычным терминологическим аппаратом по специальности владение лингвострановедческими знаниями, необходимыми для осуществления межкультурной коммуникации.

Контроль осуществляется поурочно (*текущий контроль*), по завершении изучения отдельной темы/раздела/модуля (*периодический контроль*) и по завершении этапа/курса обучения иностранному языку (*промежуточный контроль*). *Текущий* контроль проводится на каждом занятии в устной, письменной форме или в форме тестов. *Периодический* проводится по окончании модуля в виде контрольных работ по пройденному материалу/теме. Один раз в середине семестра проводится аттестация студентов на основании текущей успеваемости и по итогам тестов. Во всех формах контроля в качестве одного из наиболее эффективных методов выступает тестирование. Основными видами тестовых заданий являются:

- 
1. перекрестный выбор (matching),
  2. альтернативный выбор (true-false, etc),
  3. множественный выбор (multiple choice),
  4. упорядочение (rearrangement),
  5. завершение/ окончание (completion),
  6. замена / подстановка (substitution),
  7. трансформация,
  8. ответ на вопрос,
  9. внутриязыковое перефразирование,
  10. межъязыковое перефразирование (перевод).

## 1.2.Сводная таблица фонда оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине

*Перечень компетенций, формируемых дисциплиной*

Индекс	Формулировка компетенции
УК-5	способность к свободному владению иностранным языком для целей профессионального общения

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования. Описание шкал оценивания см. в Разделе 1.5.Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине.

В результате обучения ассистент-стажер должен:

Индекс компетенции	Знать	Уметь	Владеть навыками
УК-5	<p>Специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке; основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации; чтение транскрипции.</p> <p>Дифференциацию лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая).</p> <p>Информацию о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах.</p> <p>Основные способы словообразования.</p>	<p>Участвовать в диалоге/беседе повседневного и профессионального характера;</p> <p>выражать различные коммуникативные намерения (совет, сожаление, удивление/недоумение и др.);</p> <p>осуществлять монологическое высказывание (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, иллюстрирование, доклад);</p> <p>понимать высказывания профессионального/научного характера, в том числе относящиеся к указанным сферам и ситуациям общения;</p> <p>читать иноязычные тексты по специальности без словаря с целью</p>	<p><u>Во всех 4-х видах РД на иностранном языке (говорение, аудирование, чтение, письмо):</u></p> <p>Во всех 4-х видах РД на иностранном языке (говорение, аудирование, чтение, письмо): употребления грамматических конструкций иностранного языка, обеспечивающих коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; использования основных грамматических явлений, характерных для профессиональной речи.</p> <p><u>В области говорения:</u></p> <p>Владеть навыками подготовленной, а также неподготовленной монологической речи, составления резюме, сообщения, доклада на</p>



	<p>Особенности обиходно-литературного, официально-делового, научного стиля, стиля художественной литературы.</p> <p>Основные особенности научного стиля.</p> <p>Культуру и традиции стран изучаемого языка, привила речевого этикета.</p> <p>Грамматический строй изучаемого языка</p> <p>Лексический минимум в объеме 5500 лексических единиц (слов и словосочетаний общего и терминологического характера, в том числе 3000 продуктивно);</p> <p>Основной минимум грамматических явлений, характерных для повседневной и профессиональной речи, необходимых для иноязычного общения без искажения смысла;</p> <p>Особенности построения различных видов речевых произведений: аннотации, реферата, тезисов, сообщения,</p>	<p>поиска информации со скоростью 3600 печатных знаков за час;</p> <p>переводить тексты со словарём со скоростью 1200 печатных знаков в час;</p> <p>аннотировать и реферировать иноязычные тексты по специальности;</p> <p>составлять деловое письмо на иностранном языке (объемом 600-700 печатных знаков).</p> <p>Передавать фактуальную информацию, используя средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.</p> <p>Передавать эмоциональную оценку сообщения, используя средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.</p> <p>Передавать интеллектуальные отношения, используя средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности,</p>	<p>иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.</p> <p>Владеть навыками диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения;</p> <p>основами публичной речи (устное сообщение, доклад).</p> <p>Владеть навыками начала, ведения/поддержания и окончания диалога-расспроса об увиденном, прочитанном, диалога-обмена мнениями и диалога-интервью/собеседования при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.).</p> <p>Владеть навыками расспроса собеседника, постановки вопросов и</p>
--	--	--	--

	<p>частного письма, делового письма, биографии.</p>	<p>излагать информацию, используя средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.</p> <p>Структурировать дискурс: оформлять введение в тему, развитие темы, смену темы, подводить итоги сообщения, инициировать и завершать разговор, приветствовать, выражать благодарность, разочарование и т.д.;</p> <p>Использовать основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.</p>	<p>ответов на них, выражения своего мнения, просьбы, ответа на предложение собеседника (принятие предложения или отказ);</p> <p>Владеть навыками составления сообщения и построения монолога-описания, монолога-повествования и монолога-рассуждения.</p> <p><u>В области аудирования:</u></p> <p>Владеть навыками понимания диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть навыками восприятия на слух и понимания основного содержания аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию.</p> <p>уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал,</p>
--	---	--	--

			<p>фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.</p> <p><u>В области чтения:</u></p> <p>Владеть навыками чтения, понимания и использования в своей профессиональной работе оригинальной профессиональной и научной литературы, блогов и вебсайтов по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.</p> <p>Ассистент-стажер должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).</p> <p>Владеть навыками чтения текстов по широкому и узкому профилю специальности.</p> <p>Владеть навыками понимания основного содержания аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов,</p>
--	--	--	---

			<p>брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;</p> <p>Владеть навыками детального понимания общественно-политических, публицистических (медийных) текстов, а также писем профессионального характера;</p> <p>Владеть навыками выделения значимой/запрашиваемой информации из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера.</p> <p><u>В области письма:</u></p> <p>Владеть навыками письма в пределах изученного языкового материала, в частности: - составить план (конспект) прочитанного; изложить содержание прочитанного;</p> <p>Владеть навыками написания следующих видов речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, резюме, сообщения, частное письмо, деловое письмо;</p>
--	--	--	---

			<p>Владеть навыками ведения записи основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также записи тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой научной проблематике;</p> <p>Владеть навыками поддержания контактов при помощи электронной почты (писать электронные письма личного и делового характера);</p> <p>Владеть навыками выполнения письменного проектного задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров и т.д.);</p> <p>Владеть навыками написания сообщения или доклада по темам проводимого исследования.</p>
--	--	--	--

3.	<b><i>Показатели оценивания компетенций</i></b>	
	<u>Этап 1:</u> Формирование базы знаний	- посещение практических занятий; - наличие на практических занятиях требуемых материалов; - формирование профессионального терминологического аппарата; - наличие выполненных самостоятельных заданий по проектированию и моделированию профессионального взаимодействия на иностранном языке;
	<u>Этап 2:</u> Формирование	- правильное и своевременное выполнение практических заданий; - теоретическое обоснование позиции по проблемному вопросу на иностранном языке;

	навыков практического использования знаний	<ul style="list-style-type: none"> <li>- способность аргументировать свою точку зрения на иностранном языке;</li> <li>- составление планов, тезисов и презентаций для обсуждений профессиональной тематики на иностранном языке;</li> <li>- участие в дискуссии на иностранном языке на предлагаемую профессиональную тему.</li> </ul>
	Этап 3: Проверка усвоения материала	<ul style="list-style-type: none"> <li>- степень готовности к участию в практическом занятии</li> <li>- степень правильности составленных планов, тезисов, презентаций на иностранном языке</li> <li>- степень активности и эффективности участия по итогам каждого практического занятия</li> <li>- успешное выполнение творческих заданий на иностранном языке</li> </ul>
4.	<b>Критерии оценки текущего контроля и промежуточной аттестации</b>	
	Этап 1: Формирование базы знаний	<ul style="list-style-type: none"> <li>- посещаемость не менее 90% практических занятий</li> <li>- участие в обсуждении вопросов звукорежиссуры на каждом практическом занятии на иностранном языке</li> <li>- требуемые для занятий материалы в наличии</li> <li>- задания для самостоятельной работы выполнены своевременно</li> </ul>
	Этап 2: Формирование навыков практического использования знаний	<ul style="list-style-type: none"> <li>- задания по проектированию и моделированию разных видов и компонентов профессионального взаимодействия на иностранном языке выполнены самостоятельно и представлены своевременно</li> <li>- студент может обосновать применение тех или иных выразительных средств изобразительного решения фильма на иностранном языке</li> <li>- студент способен обосновать свою точку зрения, опираясь на результаты анализа, прогноза и моделирования</li> </ul>
	Этап 3: Проверка усвоения материала	<ul style="list-style-type: none"> <li>- перевод выполнен с использованием необходимых методов и информационных источников на иностранном языке</li> <li>- представленные учебные работы соответствуют критериям</li> <li>- в процессе дискуссии и обсуждения профессиональных тем продемонстрировано владение иноязычной терминологией и фактическим материалом, усвоены практические навыки поиска, систематизации и изложения информации по изобразительному решению фильма на иностранном языке</li> <li>- задания сделаны самостоятельно, в отведенное время, результат выше пороговых значений</li> </ul> <p><b>-ЭКЗАМЕН</b></p>

### 1.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

№	Аббревиатура компетенций	Оценочные средства
---	-----------------------------	--------------------

1	УК-5,	<p>Перевод иноязычных материалов по специальности, демонстрирующий знания, умения и навыки профессиональной обработки информации.</p> <p>Дискуссия по профессиональной тематике на базе содержания статьи по специальности.</p> <p>Задание по проектированию и моделированию разных видов и компонентов профессионального взаимодействия на иностранном языке.</p> <p>Участие в дискуссии на иностранном языке на предлагаемую профессиональную тему.</p> <p>Перевод, выполненный на русском языке с использованием необходимых методов и информационных источников на иностранном языке.</p> <p>Экзамен</p>
---	-------	--

#### **1.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

Оценивание знаний, умений и навыков по учебной дисциплине «Иностранный язык» осуществляется посредством использования следующих видов оценочных средств: тестирование знаний умений и навыков во всех четырех видах речевой деятельности (чтении, аудировании, говорении, письме). Подлежат отдельному текущему контролю усвоение отдельных лексико-грамматических явлений, владение лингвострановедческими знаниями

#### **Образцы тестовых заданий для текущего контроля знаний:**

##### **1) Текущий тест по аудированию, проверяющий восприятие детальной информации на слух (3 семестр).**

*Вы услышите интервью с мужчиной, в котором он говорит о своем опыте достижения поставленной цели. В заданиях 1 – 7 обведите номер выбранного вами варианта ответа. Вы услышите запись дважды.*

1. Mr. Merry says that he lived
  - 1) a boring life.
  - 2) a hard life.
  - 3) an aimless life.
2. Mr. Merry told his friends about his goal to lose weight because
  - 1) he looked for their support.
  - 2) it helped him to keep his word.
  - 3) he needed their advice badly.
3. According to Mr. Merry, planning actions refers to
  - 1) performance goals.
  - 2) dream goals.
  - 3) daily goals.
4. According to Mr. Merry, a daily goal is something you
  - 1) think about every day.
  - 2) work on every day.
  - 3) talk about every day.
5. According to Mr. Merry, a “smart” goal is the one that is
  - 1) specific.
  - 2) realistic.
  - 3) measurable.
6. Mr. Merry thinks that most people fail to reach their goals because they
  - 1) change them too often.
  - 2) set too many goals.
  - 3) forget about them.
7. According to Mr. Merry, a “loose” goal is the one that is
  - 1) unclear.
  - 2) unachievable.
  - 3) unrealistic.

**Now we are ready to start.**

**Interviewer:** Tell me about your work in goal setting.

**Mr. Merry:** Ok. Getting what you want out of life doesn't just happen, you have to make it happen. As for me I was bumbling through life, not really knowing what I wanted to achieve, and then finally it sort of dawned on me. I realised that I wasn't really going anywhere. And then finally I decided that I needed to do something, and the big thing for me was ... I was too heavy. So what I did was ... I got a group of friends around me and told them that I wanted to lose weight. It was very important for me to let them know about it because if you tell other people about your



goals, they're no longer YOUR secret. Frequently what I used to do was set a goal and say, "Right. I'm going to do this, but I didn't tell anyone about my solution, so when I never did it, it didn't really matter because nobody knew about my goal". So by telling other people, "I really want to do this" I was looking for some kind of guarantee that I won't give in. It helped me to be as good as my word, I suppose.

There are three types of goals. There's the dream goal, the performance goal and the daily goal. For me, for example, I want to lose twenty kilos, so I'll wake up and think, "I'm going to lose twenty kilos", it's a dream goal.

The performance goal is, OK, what do I have to do to lose twenty kilos? And that might be, I've got to exercise every day or I'm only going to eat three meals a day and no chocolate bars or whatever. So, actually, I start planning things.

And then there's the daily goal which is actually taking actions. Many of us have had New Year's resolutions where we say, "Right, this year I'm going to lose weight or get fit or give up smoking or whatever". We think about actions that should be taken, we talk them over with our friends, but February comes and we've forgotten all about it.

Also when it comes to goal setting, we frequently hear people say that goals need to be SMART that is they need to be specific and measurable. So if you have a goal, let's say, "Oh, I'm going to climb Mount Kilimanjaro", and then five years later it's like, "Oh, that's right, I want to climb Mount Kilimanjaro", it's not really a goal, that's more of a dream. By having it as a goal it should be realistic and achievable.

**Interviewer:** Why is it that most people do so badly at reaching goals?

**Mr. Merry:** They lose focus. There is so much happening in everybody's life that what happens is they might have a goal, and then something will get in the way. Maybe their goal is to go on a holiday, and they put in their leave form with their boss, and their boss is like, "Oh, now's not a good time, we've got this project on. Can you wait ... a month?" And then next month it's, "Can you wait another month?" And so different things get in the way, life goes on and they fail to remember what their goal was all about.

Also a lot of people don't set goals. They think they do, but it's either a dream, or it's a very loose goal. So when it comes to making a decision about an action which they need to take in their life, the goal is so FAR BACK IN THEIR MIND, so indefinite and vague, that they don't act in their best interests.

**You have 15 seconds to complete the task. (Pause 15 seconds)**

**Now you will hear the text again. (Repeat)**

**This is the end of the task. You now have 15 seconds to check your answers.**

**This is the end of the Listening Test.**

**Ключи:**

Аудирование	
№ задания	Ответ
1	3
2	2
3	1
4	2
5	2
6	3
7	1

### **3). Тест на проверку умений и навыков различных видов чтения (2 семестр).**

Read the chapter "The Director/Producer relationship" and be ready to answer the questions given below.

#### **The Director/Producer relationship**

1. The relationship between the producer and the director is an extremely important one in the

making of successful picture. Ideally, the producer is the first person on the project. He/She is the one whom finds what they feel is a bankable idea or script and presents it to the studio or director. Although the producer appears to be a crucial role in getting a picture made, the studio does not necessarily believe so. As a matter of fact, the producer is paid far less than the director of the film, and is not a big consideration when deciding whether a film receives the "green light" (the go-ahead for a film to be made) or not. Due to this, one of the greatest tasks of the producer is to find a director that is affordable and acceptable to the studio.

2. There are a handful of directors that are considered "bankable," meaning that many studios are more than happy to have them on a project because of the almost guaranteed success the film will have with their name attached. Among these are such names as Steven Spielberg, George Lucas, Oliver Stone, and James Cameron. However, not every director can direct every type of film, no matter how talented or accredited he is. The producer must take into high consideration how the director relates to the particular project in mind. A great deal of persistence and enthusiasm in the project are once again key roles the producer must play in trying to bring a director to the project.

3. As the preproduction process begins, the director and the producer should work closely together and collaborate about how the production process and the entire scope of the film should take place. From the start, the director and the producer should have a shared vision of the picture. If the director goes into the project with the agenda of making a film that will promote or benefit his status then the film is bound for disaster.

The producer and the director must share a common goal; to make a picture that they both believe in. It is inevitable that there will be an overlap of interests and responsibilities between both players, and they should discuss these areas and try to figure out the most effective way to deal with them. The producer and director should work closely together while deciding the cast and crew, as well as location scouting and a lot of groundwork in preproduction.

4. During the production process, the producer is very helpful because they can be present in areas that the director is not. While the director is busy with their specific duties such as filming, the producer can be dealing with the studio, supervising crewmembers and their work, handling the press, etc. The producer is also extremely helpful to the director in providing an objective point of view on the film as the process moves along.

5. It should be considered helpful to the director for the producer to look at the dailies and be objective as to what they see. As the picture begins to take shape, the producer's objective point of view will help to siphon out minor discrepancies that may plague the film in the future if not corrected. Often the discrepancies are missed by the director and others, who spend countless hours daily with eyes glued to the camera lens. The point of view of the producer may pertain to both the performance and the technical aspects of the film.

**1. Choose the best answer to each question. Base your answers on information that is either stated or implied in the article.**

1. The relationship between the producer and the director is
  - (A) the key element in making a successful picture.
  - (B) not very important in making a successful picture.
  - (C) as important as the collaboration with his assistant in making a successful picture.
  - (D) sometimes not very easy.
2. The producer is
  - (A) not responsible for the success of the film.
  - (B) inferior to film director.

- (C) the head of the project.
- (D) always believed by the studio.
- 3. The producer must
  - (A) have a heated argument with the studio.
  - (B) find the right director for the studio.
  - (C) be affordable and acceptable to the studio.
  - (D) be independent on the studio.
- 4. A bankable director should be
  - (A) found by the studio.
  - (B) well-known to the bank.
  - (C) delivered to the project by a producer.
  - (D) given green light to direct any type of film.

**2. Read the passage again and try to find the principal topic of each paragraph.**

1. Which of the following best states the central idea of the first paragraph?
  - (A) The producer is the first person on the project.
  - (B) The greatest task of the producer is to find a director that is affordable and acceptable to the studio.
  - (C) The producer is paid far less than the director of the film.
  - (D) The producer appears to be a crucial role in getting the picture made.
2. Which of the following most accurately states the main idea of the second paragraph?
  - (A) The producer must try to bring the right director to the project.
  - (B) The studios are more than happy to have any bankable director.
  - (C) A handful of bankable directors can direct every type of film.
  - (D) Steven Spielberg, George Lucas, Oliver Stone, and James Cameron are very talented and accredited.
3. Which of the following is the principal topic of the third paragraph?
  - (A) The director goes into the project with the agenda of making a film that will promote or benefit his status.
  - (B) There will be an overlap of interests and responsibilities between both players.
  - (C) From the start, the director and the producer should have a shared vision of the picture.
  - (D) The producer should work hard while deciding the cast and crew, as well as location scouting and a lot of groundwork in preproduction.
4. Which is the main topic of the fourth and the fifth paragraphs?
  - (A) The producer can be dealing with the studio, supervising crewmembers and their work, handling the press, etc.
  - (B) The director is busy with their specific duties such as filming.
  - (C) During the production process, the producer is very helpful because they can be present in areas that the director is not.
  - (D) The producer is also extremely helpful to the director in providing an objective point of view on the film as the process moves along.

**3. a). Find the following words and word combinations in the article and give their definition in English. Use the dictionary if necessary:**

a bankable idea, a crucial role, to be not a big consideration, to take into high consideration, the go-ahead, affordable, a handful of smth, with their name attached, no matter how talented or accredited they are, the entire scope of smth, a shared vision, to be bound for disaster, to be inevitable, an overlap of interests and responsibilities between smb, to figure out, groundwork, to be helpful, to handle the press, to provide an objective point of view on smth, to look at the

dailies, to siphon out smth, discrepancies, with eyes glued to smth, to pertain to smth.

**b). Think of your own story using as many words and word combinations listed above as possible.**

**4. Create an outline of the passage. Try to distinguish between major and minor points.**

**4). Тест на проверку знаний по лингвострановедению (1 семестр).**

1. What is the capital of Great Britain?
  - a. Edinburgh
  - b. Boston
  - c. London
2. How many parts does Great Britain contain?
  - a. 4
  - b. 3
  - c. 5
3. What is the English flag called?
  - a. Union Patric
  - b. Union Jack
  - c. Lines and Crosses
4. Who is the symbol of the typical Englishman?
  - a. John Bull
  - b. John Bell
  - c. St. Patrick
5. What is the London underground called?
  - a. the tube
  - b. the metro
  - c. the subway
6. Who is the Head of State in Britain?
  - a. the Mayor
  - b. the Queen
  - c. the Prime Minister
7. What is the river in London?
  - a. Thames
  - b. London
  - c. Avon
8. What is the most expensive part of London?
  - a. West End
  - b. East End
  - c. Westminster
  - d. the City
9. What colour are the taxis in London?
  - a. blue
  - b. red
  - c. black



10. The building in the picture is...
- a. St. Paul's Cathedral
  - b. The British Museum
  - c. The National Gallery
11. If you go to London, you'll see...
- a. the White House
  - b. St. Paul's Cathedral
  - c. Greenwich
12. English people say...
- a. candies
  - b. cookies
  - c. sweets
13. What is the home of the Queen?
- a. Buckingham Palace
  - b. the White House
  - c. Westminster Abbey
14. What city did The Beatles come from?
- a. London
  - b. Manchester
  - c. Liverpool
15. They say the Loch Ness Monster lives in a lake in...
- a. Scotland
  - b. Wales
  - c. Ireland

Key: 1. c; 2. b; 3. b; 4. a; 5. a; 6. b; 7. a; 8. a; 9. c; 10. a; 11. b; 12. c; 13. a; 14. c; 15. a

Оценка складывается из суммы баллов за каждый правильный ответ (1 балл),  
неправильные ответы не оцениваются.

«Отлично» 14-15 баллов.

«Хорошо» 11-13 баллов.

«Удовлетворительно» 8-12 баллов

**5). Тест на проверку знаний по лингвострановедению Великобритании и США (2семестр).**

1. By tradition, the Prime Minister is \_\_\_\_\_
- a. the Speaker and First Lord of Treasury
  - b. Lord Chancellor and Minister for the Civil Service
  - c. First Lord of Treasury and Minister for the Civil Service
  - d. the Speaker and Minister for the Civil Service
2. The policy of the British Police Forces is governed by \_\_\_\_\_
- a. committee of local county councilors and magistrates

- b. Queen
- c. House of Commons
- d. the central Government's Home Office
- 3. (1)\_\_\_\_\_ declared himself Head of the Church of England ( it was in (2)\_\_\_\_\_)
- (1) a. Archbishop George (2) a. 1450s
- b. Augustine b. 1630s
- c. Henry V11 Tudor c. 1550s
- d. Henry V111 Tudor d. 1530s
- 4. What Islands are largely self-governing and are not part of England, Wales, Scotland and Northern Ireland?
- a. the Isle of Wight and the Shetland islands
- b. the Channel Islands and the Isle of Man
- c. the Orkneys and the Isle of Man
- d. the Shetland islands and the Channel Islands
- 5. What President was successfully solving the problems of the depression in the USA?
- a. Woodrow Wilson
- b. Herbert C. Hoover
- c. Franklin D. Roosevelt
- d. Harry S. Truman
- 6. The Monarchy is the most ancient secular institution in the UK. During the last thousand years its continuity has only once been broken – from \_\_\_\_\_to \_\_\_\_\_
- a. 1037 – 1066
- b. 1649 - 1660
- c. 1265 – 1352
- d. 1772 –1789
- 7. Whose son became the King of Scotland and also the king of England when Queen Elizabeth I died?
- a. Elizabeth I's
- b. Mary I's
- c. Mary Stuart's
- d. Anne's
- 8. How many times were the Conservatives returned to power under M.Thatcher leadership?
- a. 2
- b. 3
- c. 4
- d. 5
- 9. The name of an American painter whose works, particularly those on marine subjects, are among the most powerful and expressive of late 19th century American art is \_\_\_\_\_
- a. Winslow Homer
- b.Thomas C. Eakins
- c. John Singer Sargent
- d. George Inness
- 10. Who was elected the President of the Royal Society in 1703 and knighted in 1705?
- a. Isaak Newton
- b. Edmond Halley
- c. John Kay
- d. William Dampier

**Keys: 1 – c, 2 – d, 3 - d, 4 – b, 5 – c, 6 – b, 7 –c, 8 – a, 9 – a, 10 – a.**

### 1.5. Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине

Итогом аудиторной и самостоятельной работы ассистента-стажера по дисциплине иностранный язык (английский, французский, немецкий) является экзамен по завершении 2-го семестра. Итоговый экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* ассистент-стажер выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя проверку уровня сформированности умений:

1. Изучающего чтения оригинального профессионального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке, проверка навыков монологической профессиональной речи.
2. Просмотрового чтения оригинального текста по специальности (объем 1000–1500 печатных знаков), навыков устной монологической речи (передача содержания статьи на иностранном языке), диалогической профессиональной речи и аудирования в ходе беседы с экзаменаторами по её проблематике. Время выполнения – 2–3 минуты.
3. Беседы с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой ассистента-стажера.

### Образец билета к итоговому экзамену и приложение к нему (II семестр)

<b>Министерство культуры Российской Федерации</b> <b>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение</b> <b>высшего образования «Всероссийский государственный университет кинематографии</b> <b>имени С.А. Герасимова» (ВГИК)</b>		
<b>Утверждаю:</b> Зав.кафедрой _____ «__» _____ 202_ г.	<b>Факультет режиссерский</b>  <b>Кафедра <u>русского и</u></b> <b><u>и иностранных языков</u></b>  <b>Специальность 55.09.03</b> <b>Звукорежиссура</b> <b>аудиовизуальных искусств,</b> <b><u>очная, ассистентура-</u></b> <b><u>стажировка</u></b>	<b>Экзамен по дисциплине</b> <b>«Иностранный язык</b> <b>(английский)»</b>
<b>ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1</b>		
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Прочитайте оригинальную статью по специальности объёмом 2.500-3.000 печатных знаков со словарем. Изложите экзаменаторам по-английски содержание данной статьи. Время подготовки – 45–60 минут.</li><li>2. Прочитайте оригинальную статью объёмом 1000-1500 печатных знаков без словаря и будьте готовы изложить её основное содержание по-английски. Побеседуйте с экзаменатором по проблематике данной статьи. Время подготовки – 2-3 минуты.</li><li>3. Побеседуйте с экзаменаторами на тему: “My film major is sound design”</li></ol>		

### Приложение. Образец заданий на итоговом экзамене по дисциплине «Иностранный

**язык (английский)» для ассистентов-стажеров специальности 55.09.03 Звукорежиссура аудиовизуальных искусств.**

**Задание 1. Прочитайте оригинальную статью по специальности объёмом 2.500-3.000 печатных знаков со словарем. Изложите экзаменаторам по-английски содержание данной статьи. Время подготовки – 45–60 минут.**

### **Dialogue**

**2500 п.з.**

*written by Dr. Fred Ginsburg C.A.S. Ph.D.*

The fourth and final major element of the soundtrack is dialogue, or speech. Audiences want to hear what the actors are saying!

Dialogue in a film takes on, ultimately, one of two forms. Either the words are spoken by an actor on screen, with the lips visible to the audience; or, the words are spoken by an actor off screen, or by an actor on screen whose face is not visible. Dialogue from an actor whose face we see is termed "lipsync", because the words must match the movement of the lips. All other dialogue is considered "wild", since it does not have to sync with any on screen source.

The recording of dialogue usually occurs on the set during filming, and this is referred to as "production dialogue". Sometimes, while actors are on the set, but without cameras rolling—the company will record additional lines of dialogue to be used later as "wild lines". Examples of wild lines that would be recorded on the set for future use include other halves of phone conversations, shouts or greetings from afar, background ambience, alternate dialogue (to cover profanity in event of television broadcast), narration, or any dialogue that talent tends to stumble over (the editor can either meticulously replace the lipsync a word at a time, or cut to a reverse angle that hides the actor's lips and just lay in the lines).

Sometimes, for any of a multitude of reasons, production dialogue is unusable and must be replaced during post-production. Sometimes a production mixer is either incompetent or suffers an equipment malfunction. Sometimes, the problem is totally beyond the help of the mixer, such as a loud generator or continuous aircraft. Directors often shout screen directions and talk during dialogue.

When a production track does need to be replaced, editors use a process known as "A.D.R.", which is short for Automated (or Automatic) Dialogue Replacement.

In the old days, dialogue replacement was done by physically cutting out short sections of the original dialogue (consisting of one or two lines) along with the appropriate picture. These sections were formed into continuous loops. That's why the process was called "looping". A projection system would run a loop of picture along with the corresponding loop of original sound in sync with a loop of fresh stock threaded up in a recorder. The actor would watch the film clip, listen to his original track on headphones, and re-perform each line aloud.

When the process was complete for each loop of dialogue, the editor would painstakingly replace each section of picture along with the newly recorded sound.

Better technology greatly simplified the process. In the A.D.R. process, the physical loops have been done away with. Instead, the entire reel of picture and the entire reel of original sound are threaded up in sync. An entire reel of blank audio stock is set up on a recorder. A computer is fed the start and stop footage of each "loop" that needs to be recorded.

**Задание 2. Прочитайте оригинальную статью объёмом 1000-1500 печатных знаков без словаря и будьте готовы изложить её основное содержание по-английски.**

**Побеседуйте с экзаменатором по проблематике данной статьи. Время подготовки – 2-3 минуты.**

### **How to Be a Sound Designer**

**1492 п.з.**

Can you picture your favorite movie without audio? No? Then check out what Jeff Largent has to say about being a sound designer.



Jeff insists: "Never underestimate how important sound is to a film, and never underestimate how much a good sound track can affect the positive reception of your film." He cautions that relying on the old mantra "fix it in the mix" can lead to disappointment and compromises, while a bit of care paid to audio in picture edits can go a long way towards building a superb sound track.

Why is a good sound track so important? Good sound tracks enhance not only the film itself, but also the viewer's experience of the film. "A sound designer is always trying to get the most realistic and accurate sounds possible. This is incredibly important because while a viewer sits in a theater we must help them suspend disbelief -- we can't let the audience start to disbelieve for even a second." Accomplishing this task requires the sound designer to think of all action on the screen in the context of "both its natural sense of audio timing along with its natural sense of visual timing." Considering these two variables together will help make the sounds applied to the film seamless and realistic, and will attain the authenticity that is so important for a film.

Undoubtedly, sound designers play a critical role in enhancing a film. As Jeff pointed out at the end of our conversation, "You can't engage an audience or tell a story with just pictures, you must have a full presentation of audio and video." Ultimately though, there is one end goal that a sound designer must keep in mind: "Everything you do must support the story, must flow with the story, and should help to tell the story."

"If you have good sound to work with," Jeff concluded, "you can pretty much do anything."

### **Задание 3. Побеседуйте с экзаменаторами на английском языке на тему: "My film major is sound design".**

Итогом аудиторной и самостоятельной работы ассистента-стажера по дисциплине иностранный язык (РКИ) является экзамен по завершении 2-го семестра. Итоговый экзамен по РКИ проводится в два этапа: на *первом этапе* ассистент-стажер выполняет реферат по проблемам культуры, искусства, философии, специальности ассистента-стажера объемом 15000 п.зн.

Успешное выполнение реферата является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество реферата оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится письменно и устно и включает в себя следующие задания:

1. Неподготовленный письменный монолог на заданную тему (сочинение) объемом 4000-5000 зн. Ассистенту-стажеру предлагается на выбор одна из трех тем проблемного характера. Время выполнения задания – до 4 астрономических часов.

Примеры тем:

- Великая Отечественная война на экране.
- История кинематографа моей страны.
- Основные проблемы моей будущей работы по творческо-исполнительской специальности.

2. Устное реферирование (пересказ) текста по специальности в объеме до 10000 п.зн. Время на подготовку – до 2 академических часов.

3. Неподготовленный монолог/диалог о проблемах творческо-исполнительской специальности ассистента-стажера  
аспиранта (соискателя).

**На экзамене по РКИ разрешается пользоваться словарем. Примечание:** экзамен может проводиться в один или два дня.

**Образец билета к итоговому экзамену и приложение к нему (II семестр)**

<p align="center"><b>Министерство культуры Российской Федерации</b>  <b>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение</b>  <b>высшего образования «Всероссийский государственный университет кинематографии</b>  <b>имени С.А. Герасимова» (ВГИК)</b></p>		
<p><b>Утверждаю:</b>  Зав.кафедрой _____  «__» _____ 20__ г.</p>	<p><b>Факультет режиссерский</b>  <b>Кафедра <u>русского и</u></b>  <b><u>иностранных языков</u></b>  <b>Специальность 55.09.03</b>  <b>Звукорежиссура</b>  <b>аудиовизуальных искусств,</b>  <b><u>очная, ассистентура-</u></b>  <b><u>стажировка</u></b></p>	<p><b>Экзамен по дисциплине</b>  <b><i>«Иностранный язык</i></b>  <b><i>(РКИ)»</i></b></p>
<p align="center"><b>ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 2</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Прочитайте со словарём текст объёмом 4-6 страниц и сделайте устное реферативное изложение содержания текста.</li> <li>2. Побеседуйте с экзаменаторами на русском языке на темы, связанные с Вашей творческо-исполнительской специальностью.</li> </ol>		

**Приложение. Образец задания на итоговом экзамене по дисциплине «Иностранный язык (РКИ), для ассистентов-стажеров специальности 52.09.03 Сценическая речь.**

**Василий Степанов**

(<http://arzamas.academy/materials/2207>)

### **Финское кино: от прибытия парохода до Аки Кауризмаки**

«В своем настоящем мы не одиноки. Прошлое, с его воспоминаниями, событиями и опытом, тоже живет в нас. И зачастую это прошлое имеет намного большее влияние на нашу жизнь, нежели настоящее». Этими словами замечательного финского поэта Эйно Лейно, который известен тем, что перевел на финский язык «Божественную комедию» Данте, начинается фильм Петера фон Бага «Хельсинки, навсегда». Петер фон Баг — замечательный финский режиссер, и фильм «Хельсинки, навсегда» я всем советую посмотреть.

В первом кадре этого фильма — пароход, который наваливается на лед Южной хельсинкской гавани. Съемка сделана в 1907 году, и, по сути, это финское «Прибытие поезда». Огромный корабль движется прямо на зрителя, а камера опасно стоит на льду, по которому снуют мальчишки, велосипедисты и степенные джентльмены. Это очень затайливая съемка. Вторая камера стоит на палубе, третья — с другого борта корабля, и видно, как хорошо хроникёры подготовились, чтобы запечатлеть такое уникальное событие. Его явно будет интересно смотреть зрителям по всему миру.

В этом и состоит принцип финской кинематографии: найти что-то уникальное, что-то своё, что-то принадлежащее только Финляндии и ее национальной памяти, но всё же интересное для всего человечества. Этот принцип определяет вектор развития финского кинематографа на протяжении его более чем вековой истории. Думаю, что тот, кто найдет ответ на вопрос, как финское кино находило баланс между сохранением национальной

идентичности и экономической жизнеспособностью, многое поймет и о самой Финляндии. Вообще, по ряду параметров кинематография Финляндии представляет собой идеальную возможность для исследования национальной кинокультуры — такой кинокультуры, которая может сложиться даже при малом количестве зрителей. Финский язык не похож на французский, английский или испанский, на нем говорит очень ограниченное количество людей, и, соответственно, рынок сбыта для финского кино всегда был очень узким. Но каким-то образом эта кинематография процветает и в наше время — например, 25 % сеансов в Финляндии приходятся на отечественный кинематограф. Российское кино только пытается к этой цифре приблизиться.

Во-первых, дело в том, что кинематограф пришел в Финляндию очень рано. Свой первый игровой фильм «Самогонщики» финны сняли в 1907 году. Для сравнения: в том же году в России начало работать киноателье Александра Дранкова, но премьера его «Понизовой вольницы», от которой отсчитывают историю российского кино, состоится только осенью 1908 года. «Самогонщики», к сожалению, не сохранились, но важно то, что этот фильм был снят по сценарию, который был выбран в результате большого народного конкурса: в газету поместили объявление, а после выбрали победителя, по замыслу которого прошла съемка.

Во-вторых, корпус финских фильмов в принципе компактен и обозрим, и это тоже очень удобно. Исследователи называют примерную цифру в 1300 единиц, и, что удивительно, 95 % фильмов сохранились.

В-третьих, интересно само положение Финляндии — страны, которая находилась и под влиянием Запада, и под влиянием Востока, но все-таки не утратила своей идеологической и политической самостоятельности.

Кроме того, в Финляндии издавна ставится вопрос о необходимости государственной поддержки кинематографа как части культуры, формирующей национальное своеобразие. Причем поставлен этот вопрос был заметно раньше, чем во многих других странах мира. Уже в 1960-е годы начались разговоры о том, что кино необходимо поддерживать и дотировать на государственном уровне. Приход кинематографа в Финляндию состоялся одновременно с его приходом в Россию: показы Люмьеров в Петербурге, в Москве и в автономном Великом княжестве Финляндском состоялись в 1896 году. И первые его шаги совпали с финальным этапом борьбы за национальную идентичность и независимость, которая началась еще в 1870-е годы, когда Финляндия была в составе Российской империи, а завершилась в 1918 году с окончанием финской гражданской войны.

В первые годы кино было для Финляндии исключительно импортным делом. Сначала большинство фильмов снималось во Франции, затем география расширялась. В 1910-е стали популярны датские и итальянские мелодрамы, а примерно с 1916 года начался импорт фильмов из США.

Огромное влияние на Финляндию, конечно, оказывала и Швеция: главные финские кинопредприятия начала века находились в руках шведскоговорящих продюсеров. При этом режим работы был двуязычным — двуязычными были и титры немых картин. С началом Первой мировой войны в интертитры добавили еще и третий язык — русский.

При этом в начале XX века кино было наименее регулируемым в культуре пространством: на него не обращали особого внимания. Скажем, первым кадром, снятым финской компанией, был кадр, наверное, невозможный в газете, — похороны Эйгена Шаумана, который убил генерал-губернатора Финляндии Николая Бобрикова, а потом покончил с собой. Фильм без проблем демонстрировался; на дворе стоял революционный 1905 год. Регулировать эту вольницу начали лишь в 1911 году, когда политический климат Финляндии начал заботить имперскую власть, поскольку сепаратистские настроения и националистические взгляды были слишком сильны. Из-за политических подтекстов те или иные картины — в том числе довольно невинные — вполне могли не допустить

до экранов. Скажем, именно такая участь постигла последний фильм, снятый до обретения независимости. Это была как будто обычная мелодрама, где один из героев был военным, но шел 1916 год, и выход романтического фильма о человеке в мундире казался неуместным.

В 1915 году организатор первой финской киностудии Эрик Эстландер посчитал, что для покрытия производственных затрат на игровой фильм ему нужно продать 18–20 копий картины. Эстландер относился к кино уже не как к увлечению, а как к самому настоящему бизнесу. Он импортировал фильмы начиная с 1908 года, а с 1912-го начал снимать. Рынок сбыта продюсер видел в окружающих странах: например, он планировал продавать фильмы в Швецию — титры это позволяли. Однако его бизнес-план работал довольно плохо. В Швеции и в Финляндии экранов для картин было недостаточно, и практически до 1930-х годов финская кинематография существовала в режиме нехватки экранов и зрителей. Сразу после обретения независимости молодая нация столкнулась с вызовом гражданской войны, которая унесла жизни 40 тысяч человек. 1920-е годы наложили определенные запреты на развитие финской кинематографии — притом, что это были годы бурного развития кино. Среди импортных фильмов, например, не было советских лент, а советское кино в те годы развивалось очень стремительно. Возможно, это в какой-то мере повлияло и на развитие финского кино.

В 1920-е годы в Финляндии работали как финско-, так и шведскоязычные кинокомпании. Самая крупная из них — Suomi-Filmi, основанная Эркки Кару, который являлся решительным сторонником финского языка в кино. Другие продюсеры не могли бросить вызов лидеру рынка, и это сыграло решающую роль в формировании представлений о финском кино: уже с самого начала становится понятно, что финский кинематограф — это прежде всего финскоязычное кино, несмотря на то что в стране говорят еще и на шведском языке.

Звук приходит в финское кино чуть позже, чем в американское и советское — в 1931 году. Внедрение звука — вопрос не столько эстетический или даже технологический, сколько экономический, потому что нужно не только снять фильмы со звуком, но и показать их в каких-то кинотеатрах, оборудованных для этого. Можно вспомнить революцию 3D-кино, которая совпала с показом фильма «Аватар» Джеймса Кэмерона: тогда все кинотеатры переоборудовались под показ 3D. Точно так же кинотеатры 1930-х переоборудовались для звуковых картин.

Внедрение звука совпадает по времени с формированием концепции национального фильма. Эту идеологическую концепцию формируют и звук, и мировой общеполитический климат, и экономический спад начала 1930-х, связанный с Великой депрессией, которая распространилась не только на Америку, но и на европейские рынки. В этой ситуации многие страны пытаются защитить отечественного производителя и ограничивают импорт иностранного кино. Именно с этим временем в Финляндии связан подъем киноиндустрии.

Один из лучших фильмов довоенного периода — это фильм 1937 года, снятый по роману Юхани Ахо «Юха» режиссером Нюрки Тапиоваара, человеком трагической судьбы, который был очень талантливым постановщиком, но погиб во время Советско-финской (Зимней) войны.

В 1931 году начинают сниматься звуковые финские фильмы. Первым фильмом со звуком был «В костюме Адама и (чуть-чуть) Евы» режиссера Яаакко Корхонена. Правда, звуковым его можно назвать лишь отчасти, потому что картина изначально немая и все диалоги в ней титрованные, но на картинку наложена музыка, то есть кинотеатры уже могли экономить на тапёре или на оркестре. В том же 1931 году выходит фильм «Скажи по-фински!», в котором синхронизированы звук и изображение: слышны какие-то звуки, но не диалоги. А вот диалоги впервые звучат с экрана в «Невесте лесоруба». Этот фильм тоже выходит в 1931-м, и снимает его все тот же великий Эркки Кару.

В 1930-е годы финское кино процветает. По статистике, в среднем в этот период снималось около 20 лент в год, и эти показатели до сих пор фактически недостижимы для финского кино. Помимо Эркки Кару, из режиссеров стоит выделить Валентина Ваалу. За этим псевдонимом скрывается родившийся в Хельсинки в 1909 году Валентин Яковлевич Иванов, чаще всего работавший в жанре эксцентрической комедии. Стоит выделить и Теуво Тулио, который был актером еще в эпоху немого кино, а затем стал одним из самых заметных и плодовитых режиссеров финского кинематографа. Из фильмов 1930-х стоит обратить внимание на его картину «Силья, усопшая в юности», сюжет которой основан на романе финского нобелевского лауреата Франса Эмиля Силланпяя. К сожалению, фильм не сохранился: в 1959 году он и еще три картины Тулио сгорели при пожаре.

Тулио, в котором смешались турецкая и польская кровь, был мастером душещипательной мелодрамы, и ее уроки впоследствии отлично усвоил режиссер Аки Каурисмяки: Тулио был одним из его любимых режиссеров. Важно сказать, что Тулио был большим новатором визуальной формы. Первые фильмы режиссера не сохранились, но его поздние работы — последний фильм он снял уже в 1970-е — сейчас вызывают у киноведов огромный интерес. Публика в свое время не принимала эти фильмы: они явно не вписывались в визуальную среду финской «новой волны», и над ними смеялась прогрессивная критика. Однако сегодня эти фильмы — настоящие сокровища. Обязательно посмотрите картину «Сенсуэла» — очень странную экранизацию пушкинского «Станционного смотрителя», где немецкий военный летчик падает в ледяные снега в Лапландии, его подбирает оленевод, и он влюбляется в его дочку и увозит её в порочный свингующий Хельсинки. Это, наверное, самое странное изображение Хельсинки на экране — как западноевропейского города, отравленного цивилизацией.

К концу 1930-х, когда депрессия уже закончилась, кинобизнес снова начал процветать, потому что у людей снова были деньги, чтобы ходить в кино. Однако нужно понимать, что фильмы, снятые в 1930-е, ориентировались на внутреннего зрителя страны, живущей в чрезвычайно враждебном окружении и готовящейся к войне, которая вот-вот случится. Кино в это время — прежде всего политика. Годы ожидания и войны формируют в Финляндии новый кинематографический жанр, так называемый военный фарс. Первая ласточка такого незатейливого кино — «Черная овца режима» режиссера Тойво Сярккя, снятая в 1938 году. Но главные фильмы в этом стиле будут сниматься, что любопытно, уже после окончания войны, даже в 1950-х.

Во время Второй мировой войны финская киноиндустрия не замирает. Кино, по сути, остаётся единственным способом развлечься для аудитории, которая лишена танцев и театров и постоянно ждет плохих известий с фронта. И количество кинотеатров, и аудитория в них растут. Кроме того, для финского кино это хорошее время, потому что война мешает импорту зарубежных картин.

В 1950-е ведущие киностудии выбирают различные стратегии для того, чтобы справиться с экономическими проблемами своей аудитории: у зрителей действительно сократился бюджет на развлечения. Продюсеры сосредотачиваются на непритязательных картинах — народных мюзиклах, комедиях, которые не удовлетворяют интеллектуалов, но очень хорошо воспринимаются широкой аудиторией.

Интеллектуалы же следят за тем, что происходит в Европе, а в Европе происходит поворот к совсем другому кино. В Италии — неореализм, во Франции вот-вот грянет французская «новая волна», в Великобритании уже подрастают «молодые рассерженные». На этом фоне финское кино 1950-х выглядит несколько старомодно. Особенно эта старомодность чувствуется теми, кто в это время, например, уже покупает телевизоры, потому что в 1956 году в Финляндию приходит телевидение и начинается действительно острая борьба за зрителя. Зрителя пытаются удержать у экранов не только повторением каких-то прошлых успехов, но и важными новациями. Помимо телевидения, в 1956 году в финское кино

приходит цвет. Первый цветной полнометражный фильм — это очередная киноверсия романа «Юха». Этот фильм был нелестно принят критиками, но заработал довольно большие деньги — видимо, новации все-таки работают.

Еще об одном событии 1950-х годов нужно сказать отдельно — это открытие Государственного киноархива в Финляндии. Это решение во многом говорит о том, что кино уже воспринимается не как развлечение, а как искусство, и воспринимается так уже на государственном уровне.

К концу десятилетия становится очевидно, что общий кризис (кризис смысловой, кризис форм, взаимосвязей и отношений с аудиторией) не за горами. Финскому кино приходится конкурировать не только с телевидением, но и с иностранными фильмами, которые больше привлекают молодое поколение.

В 1960-е годы в стране возникла система государственной поддержки кинематографа. Поначалу эта система осуществлялась в виде государственных грантов и не носила системного характера, но даже в таком виде она уже обострила внутреннюю конкуренцию с большими студиями и заставила эти студии пошевелиться. Преодолению кризиса 1950-х способствовала и полная отмена налогов на кинодеятельность в 1958 году.

1960-е — это на самом деле фильмы о городской молодежи, снятые Микко Нисканеном и Ристо Ярва. Романтические комедии больше не интересуют зрителя: ему требуется нечто радикальное и шокирующее. Стилистика «новой волны» определит в Финляндии, как это ни странно, не только 1960-е, но и 1970-е — и повлияет на кино 1980-х и 1990-х. Это естественное освещение, ручная камера, так называемые неправильные склейки (джамп-каты), импровизация как драматургический метод, часто непрофессиональные актеры. Все это становится понятным, органическим инструментарием финского кинематографа. По этим элементам можно опознавать финское кино, наверное, до 1990-х годов.

1970-е — это эпоха кинематографического модернизма, эпоха титанов, проклятых поэтов. У Финляндии такая фигура не одна, но самый заметный автор — Микко Нисканен, единственный, чей стиль авторства отвечает романтическим представлениям о взлетах и падениях настоящего художника, у кого есть и творческие кризисы, и конфликты с продюсерами, и странная судьба, и неудачи в личной жизни. Не случайно именно о нем снял свой исследовательский фильм «Хельсинки, навсегда» Петер фон Баг, с которого я начинал свой рассказ. Фон Баг является не только замечательным режиссером, но и удивительным исследователем финского и мирового кино. Если зайти в книжную лавку финского музея современного искусства Kiasma и посмотреть книги по истории финского кино, там наверняка найдутся четыре-пять книг, написанных Петером фон Багом. Петер фон Баг был еще и автором книги о втором великом финском режиссере современности — Аки Каурисмяки.

Каурисмяки уже в 1980-х разработал свою весьма своеобразную кинематографическую поэтику — через изображение обычных людей, которые оказались вытеснены на обочину общественной жизни. Его меланхолический, очень печальный взгляд как будто оказался пророческим для нового постиндустриального мира. Казалось бы, 1980-е годы — время

всеобщего оптимизма, по крайней мере в западных странах. Конец 1980-х — это падение железного занавеса, победа либеральных идей, победа принципов преуспевания, личного роста, а в кинематографе — яппи. Но Каурисмяки уже тогда начинает формулировать законы собственного мира, совсем не такого радужного и веселого, который, возможно, представляется по американским фильмам конца 1980-х.

## Критерии оценок ответа

Ассистенты-стажеры получают за ответ:

**“5” – «отлично»** – ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка. Владеют нормативной фонетикой иностранного языка и легко осуществляют коммуникативное намерение. Свободно владеют навыками пересказа оригинальной литературы по специальности. Содержание статьи понято полностью, реакция на вопросы по тексту быстрая, адекватно выражается личное отношение к проблеме. Устное высказывание строится логично и грамотно. Самостоятельно выявляют грамматические ошибки и объясняют соответствующие грамматические явления. Правильно используются языковые нормы применительно к разным функциональным стилям.

**“4” – «хорошо»**. Ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка. Владеют нормативной фонетикой иностранного языка и легко осуществляют коммуникативное намерение, но возможны незначительные неточности и ошибки. Содержание статьи понято, ассистентами-стажерами даны ответы на вопросы экзаменатора, но подчас они затрудняются адекватно высказать личное отношение к проблеме. Достаточно грамотно выполнен пересказ текста, но допущены неточности. Самостоятельно выявляются 70% ошибок, допускаются некоторые затруднения при объяснении грамматического явления. Правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

**“3” – «удовлетворительно»**. Ответ неполный, построенный не в полном соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими, стилистическими нормами иностранного языка. Текст понят не полностью, реакция на вопросы к тексту слабая, в ответах на вопросы допущены ошибки. Пересказ выполнен, однако, содержит значительное количество ошибок. Устное высказывание строится нелогично и изобилует большим количеством фонетических и грамматических ошибок. Самостоятельно выявляется до 50% ошибок, не объясняются некоторые грамматические явления. Не вполне правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

**«2» – «неудовлетворительно»**. Ответ неполный, не отвечающий орфоэпическим, лексико-грамматическим и стилистическим нормам иностранного языка. Содержание статьи не понято, нет реакции на вопросы. Устное высказывание построено нелогично, с множеством фонетических, лексических и грамматических ошибок. Перевод не соответствует требованиям. Самостоятельно выявляется не более 30% грамматических ошибок, грамматические явления не объясняются. Неправильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

Каждый этап и часть экзамена оценивается по пятибалльной шкале. Итоговая оценка за экзамен выставляется по пятибалльной шкале на основании оценок за письменный перевод научного текста по специальности с иностранного на русский язык и каждую из трёх частей экзамена.

Форма промежуточной аттестации для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.д.).

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов при необходимости предусматривается увеличение времени на подготовку к экзаменам, предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене, при необходимости промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов, а также дистанционно.

Оценочные средства для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

а) Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,

б) Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

в) Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.